NHAÁT THIEÁT KINH AÂM NGHÓA

*Phieân dòch kinh Sa-moân Tueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN 60

* Caên boån noùi coù taát caû boä Tyø-naïi-da Ñaïi Luaät - ba möôi quyeån.
* Tyø-ni - hai möôi quyeån.

Trong quyeån naøy aâm Ñaïi luaät coäng naêm möôi quyeån.

# ÑAÏI ÑÖÔØNG TRUNG HÖNG TAM TAÏNG THAÙNH GIAÙO TÖÏA - NGÖÏ CHEÁ

Mang mang. Ngöôïc laïi aâm mang quang. Saùch Taäp Huaán noùi raèng: mang mang ñoù laø roäng lôùn bao la. Xöa nay Chaùnh töï vieát töø boä thuûy thanh mang.

Kích höôûng. Ngöôïc laïi aâm kinh dieäc. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: caûm kích. Khaûo Thanh cho raèng: nöôùc baén leân hoaëc laø vieát kích aâm kích ñoàng vôùi aâm treân.

Só giaùc. Ngöôïc laïi aâm söï töû. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: só laø ñöùng chôø ñôïi. Xöa nay Chaùnh töï vieát töø boä laïi vieát thaønh chöõ só, chöõ hoäi yù. Vaên töïa vieát töø boä nhaân vieát thaønh chöõ só tuïc duøng chöõ vieát töø boä laäp thanh só.

Bí thaùi. ngöôïc laïi aâm treân bì mi. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: bí laø ñoùng cöûa laïi. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng thö raèng: bí laø caån thaän, thaän troïng hoaëc laø töø boä tyû vieát thaønh chöõ bí. Giaûi thích nghóa cuõng ñoàng.

T.706 Tröông vieát. Ngöôïc laïi aâm tröông löôïng.

Phoå cai. Ngöôïc laïi aâm caûi lai. Quaûng Nhaõ cho raèng: cai laø ñaày ñuû, bao quaùt. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: döï bò. Chöõ vieát töø boä ngoân thanh khaùi.

Phaåm vò. AÂm vò. Quaûng Nhaõ cho raèng: xeáp cuøng loaïi vôùi nhau. vaên coå vieát chöõ vò töø boä thò ñeán boä thöïc tónh löôïc vaên töï vieát vò tuïc duøng

thoâng duïng.

Quyønh bieân. Ngöôïc laïi aâm treân quyø chinh. Theo Mao Thi Truyeän noùi: quyønh laø vieân ngoïc ñeïp. Saùch Thuyeát Vaên noùi: cuõng laø vieân ngoïc. Xöa nay Chaùnh töï vieát töø boä ngoïc thanh quyønh. AÂm quyønh laø aâm huy hoài töø boä nhaân ñeán boä huyeät ñeán boä muïc ñeán boï chi ngöôïc laïi aâm döôùi toát mieân. Löu Trieäu chuù giaûi Coâng Döông Truyeän raèng: bieân laø so saùnh lieân tuïc. Coá Daõ Vöông cho raèng: bieân laø xeáp theo thöù töï tröôùc sau. Chöõ vieát töø boä mòch thanh bieân.

Tinh vuï. aâm vuï. Saùch Töï ñieån noùi: loaïi ngöïa chaïy mau, ngöïa phoùng nhanh.

Bieàn tuùng. Ngöôïc laïi aâm treân bình mieân. Ngoïc Thieân ghi raèng: bieàn gioáng nhö laø la lieät, bao goàm heát taát caû, ngöôïc laïi aâm döôùi laø tuùc dung. Saùch Hoaøi Nam Töû cho raèng: ñi thì phaûi coù daáu chaân.

Chí saùch. Ngöôïc laïi aâm tranh caùch. Saùch Vaän thuyeân cho raèng: saùch laø saâu xa thaâm u. Saùch Chu Toøng noùi: huyeàn dieäu, thaêm doø choã saâu aån saâu, kín ñaùo. Chöõ vieát töø boä di, aâm di laø aâm di thanh traùch. Chöõ traùch töø boä boái ñeán boä thuùc vieát thaønh chöõ saùch.

Bieän manh. Ngöôïc laïi aâm döôùi maïch phoûng. Quaûng Nhaõ cho raèng: manh laø ngöôøi daân. Bieân manh laø ngöôøi noâng daân. Chöõ vieát töø boä ñieàn ñeán boä vong thanh tónh.

Vieân kyù. Ngöôïc laïi aâm treân laø vieân. Quaûng Nhaõ cho raèng: vieân laø daãn daét ñi theo. Chöõ vieát töø boä höïu ñeán boä ö, aâm höïu ngöôïc laïi aâm phi bieåu. AÂm döôùi laø kî. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: kyù laø vaø, vôùi, ñeán. Vaên töïa vieát töø boä thuûy vieát thaønh chöõ kî chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Chuyeân hoài. Ngöôïc laïi aâm trieån lieân. Saùch Sôû Töø cho raèng: chuyeån, ñi. Khaûo Thanh cho raèng: dôøi ñoåi, gian nan khoán ñoán, khoâng tieán tôùi ñöôïc. Chöõ vieát töø boä xöôùc thanh chieân aâm chieân laø aâm thaû.

Ky baïn. AÂm treân laø cô. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: daây cöông buoäc ñaàu con ngöïa, buoäc thuùc ba chaân lieàn laïi. Chöõ vieát töø boä voõng ñeán boä caùch ñeán boä maõ chöõ hoäi yù.

Voâ caán. Ngöôïc laïi aâm ngö caán. Quaûng Nhaõ cho raèng: caán laø beán nöôùc. Chöõ vieát töø boä thoå thanh caân beán nöôùc.

Löôïng chuùc. Ngöôïc laïi aâm treân laø löôïng ngöôïc laïi aâm döôùi duõng nhuïc. Chuùc vieát töø boä vó ñeán boä thuïc.

Ñieâu thieàn. AÂm treân laø ñieâu. ñieâu töùc loaøi choàn ôû phöông Baéc, aâm döôùi laø thieàn töùc laø teân cuûa loaøi coân truøng töùc con ve caùnh ve moûng nheï. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: döôùi buïng noù keâu leân. Taán chöôùc cho raèng: laáy caùnh ve moûng laøm ñoà trang söùc treân noùn muõ, chöõ hình thanh.

Ñieàm thaàn. Ngöôïc laïi aâm ñieäp kieâm. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ñieàm laø yeân tónh, an tónh. Chöõ vieát töø boä taâm ñeán boä thieät.

Thích chi. Ngöôïc laïi aâm traéc caùch. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Trích laø ngaét, haùi laáy quaû.

AÁp thanh löu. Ngöôïc laïi aâm treân nhaân taäp. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: aáp laø roùt röôïu, cuõng goïi laø boû, cuõng laø uoáng vaøo. Chöõ vieát töø boä thuû thanh aáp, aâm taäp ngöôïc laïi aâm dó aáp. Roùt vaøo trong.

Chí aûnh. AÂm chí. Goïi laø coù theå caàm naém teân goïi chuùng caùc gioáng chim hung döõ.

Thaêng haøng. Ngöôïc laïi aâm hoà cang. Teân chieác thuyeàn lôùn.

Nam minh. aâm minh. Teân cuûa bieån. Trang Sinh noùi raèng: bieån Baéc Minh ñoù ôû Baéc cöïc, xa taän beân maët trôøi, maët traêng, cho neân goïi laø minh nam. Minh aâm chuyeån vaäy.

Thaùnh truïc. Ngöôïc laïi aâm dung luïc. Goïi laø daáu veát.

Maïc hyû. Ngöôïc laïi aâm mang baùc. Saùch Sôû Töø cho raèng: maïc laø xa tít, roäng bao la meânh moâng. Chöõ vieát töø boä xöôùc thanh maïo, aâm maïo laø aâm nhi.

Chích töø. Ngöôïc laïi aâm chinh dieäc. Saùch Phöông ngoân cho raèng: chích laø nhaët laáy, thu nhaët. Hoaëc laø vieát chöõ giaù. Vaên töïa vieát töø boä tuùc vieát thaønh chöõ chích laø chaúng phaûi.

Khoùa taàn. Ngöôïc laïi aâm treân khoa hoùa. Tuïc töø vieát ñuùng töø boä khoa aâm khoa laø aâm khoa. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: khoùa laø vöôït qua, böôùc qua. Chöõ vieát töø boä tuùc thanh khoùa.

Giôùi ñoâ. AÂm treân laø giôùi. Giôùi laø ñeán.

Tueä vieát. Ngöôïc laïi aâm treân tuøy nhueä. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: tueä laø queùt, treo leân. Hoaëc laø vieát chöõ tueä töùc laø caây choåi queùt.

Vó vó. Ngöôïc laïi aâm vó quyõ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vó vó laø saùng röïc, chæ hình thanh.

Vu ñieàn. Ngöôïc laïi aâm ñieàn hieän. Teân nöôùc laø Hoà Ngöõ. ÔÛ phía Nam Taây An moät ngaøn hai traêm daëm. Nöôùc naøy coù nuùi, cuõng teân laø Vu Ñieàn. Treân nuùi coù loaïi ngoïc raát ñeïp, döôùi thì coù soâng teân Ngoïc Haø. Ngoïc Haø cuõng thaønh teân thaønh Coân Loân. Xöa ngöôøi daân trong thaønh naøy hieán ngoïc cho vua, cho neân goïi laø ngoïc xuaát phaùt töø thaønh Coân Loân. Caùc nöôùc chö Hoà goïi nöôùc naøy Hoaùt Thö, cuõng goïi laø Ñòa Nhuû. Nöôùc naøy coù hai vò thieân thaàn: moät laø Tyø-sa-moân Thieân Vöông, thöôøng qua laïi nöôùc Vu Ñieàn, truï ôû ñænh nuùi. Treân thaønh cuõng coù mieáu, coù baûy lôùp laàu caùc. Moät laø Thieân Thöû thaàn, thaàn naøy coù loâng vaøng oùng aùnh, coù maàu saéc saùng choùi, thaàn naøy gioáng nhö con choù nhoû, nhö con thoû, raát laø linh

thieâng, caàu phuùc ñeàu ñöôïc, teân laø Thaàn Thöû Vöông (töùc laø chuoät vaøng, thaàn chuoät vaøng).

Phaùc ngoïc. Ngöôïc laïi aâm phoå baùc. Saùch Vaän thuyeân cho raèng: chaát ñoàng chì kim loaïi coøn nguyeân chaát, khí töôïng chöa phaân ra goïi laø phaùc.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 1

Ñieàu haøn. Ngöôïc laïi aâm treân ñieäu lieâu. Saùch Taäp Huaán noùi raèng: ñieàu laø nhaùnh caây nhoû, ngöôïc laïi aâm döôùi thieân aùn. Saùch Vaân anh noùi: thaân caây vaø nhaùnh caây lôùn goïi laø haøn.

Baïo löu. AÂm baïo.

Huûy moäc. Ngöôïc laïi aâm treân huy quyù. Teân goïi chung cuûa loaïi thaûo moäc, caây coû. Saùch Thuyeát Vaên raèng: chöõ vieát töø boä trieät aâm trieät ngöôïc laïi aâm só lieät.. Nay Ñòch Thö söûa laïi ba boä thaäp vieát thaønh chöõ huûy.

Caâu saùch. Ngöôïc laïi aâm treân caåu haàu. Cheá ra hình töôïng duøng nhö moùc caâu. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø sôû caùch. Goïi laø cheá ra laøm caây roi duøng ñeå ñaùnh ngöïa laø saùch chöõ vieát töø boä truùc ñeán boä thuùc, aâm thuùc ngöôïc laïi aâm thöû töù.

Hoaøng tieäm. AÂm treân laø hoaøng Goïi laø döôùi thaønh coù haøo bao quanh, ngöôïc laïi aâm döôùi laø thaát dieâm. Haøo luõy bao quanh ngoaøi thaønh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: döôùi thaønh coù ao nöôùc bao quanh goïi laø trì khoâng coù nöôùc goïi hoaøng, ñaép ñaát cao nhoïn leân goïi töôøng, beân töôøng ñaát coù doøng nöôùc bao quanh, treân coù troàng caây goïi laø tieäm.

Bí laëc. AÂm treân laø bí. Goïi laø daây cöông buoäc ñaàu ngöïa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä ty ñeán boä ñeán boä xa ñeán boä khaåu. Gioáng nhö caây truïc ñaàu bòt thieát cuûa chieáu xe. AÂm veä laø aâm veä.

Thuyeàn baùt. AÂm döôùi laø phaït chöõ vieát töø boä moäc ñeán boä phaùt. Vaên luaät vieát chöõ phaït naøy laø chaúng phaûi.

Theâ ñaëng. Ngöôïc laïi aâm treân theå hoä. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: theâ laø theàm naác baäc thang hoaëc laø laáy tre, goã laøm theàm baäc coù theå ñi leân cao, ngöôïc laïi aâm döôùi ñaêng ñaëng. Saùch Taäp Huaán noùi raèng: theàm ñaát coù taàng caáp goïi laø ñaëng. Kinh vaên vieát töø boä sôn vieát thaønh chöõ ñaëng laø chaúng phaûi.

Nhai teá mieåu nan tri. AÂm treân laø nha aâm keá laø teá, ngöôïc laïi aâm

döôùi nhó tieåu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: nöôùc meânh moâng traøn lan khoâng thaáy bôø beán ñaâu caû. Chöõ vieát töø boä thuûy.

Thöông bao. Ngöôïc laïi aâm treân sôû söông. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laø veát thöông cuõng duøng thoâng duïng chöõ naøy. Ngöôïc laïi aâm döôùi baønh maïo. Goïi laø veát thöông môùi baét ñaàu lôû.

Tröõ tö hoùa. Ngöôïc laïi aâm treân chö löõ aâm keá laø töû tö , aâm döôùi hoûa ngoïa ñeàu laø boä boái, chöõ hình thanh.

Nhöôïc thieåu. Ngöôïc laïi aâm xöôùng chieåu. Quaûng Nhaõ cho raèng: thieåu laø thöùc aên. Bì Thöông cho raèng: mì sôïi. Saùch Vaên Töï Taäp Löôïc cho raèng: naáu luùa maïch nhöø ra hoaëc laø naáu gaïo laøm chaùo. Hoaëc laø vieát chöõ thieåu. Xöa nay Chaùnh töï vieát töø boä maïch thanh tuø. Vaên luaät vieát chöõ thieåu tuïc duøng cuõng thoâng duïng.

Nhöôïc chuùc. Ngöôïc laïi aâm chung nhuïc. Saùch Vaên Töï Taäp Löôïc noùi raèng: laø laáy gaïo naáu chín nhöø goïi laø chaùo, chöõ coå vieát töø boä caùch vieát thaønh chöõ chuùc, chöõ ñuùng theå. Nay Ñòch Thö vieát toùm löôïc chöõ chuùc. Vaên luaät duøng cuõng thoâng duïng, aâm naùo laø aâm söû, aâm caùch ngöôïc laïi aâm lòch caùch.

Sa suyeãn. Ngöôïc laïi aâm treân sô da. Saùch Vaän thuyeân cho raèng: sa laø sai laàm, ngöôïc laïi aâm döôùi xuyeân nhuyeãn. Coá Daõ Vöông cho raèng: sa suyeãn laø khoâng ñoàng ñeàu. Chöõ vieát töø boä khoûa ñeán boä tòch. AÂm khoûa ngöôïc laïi aâm khaåu quaû. AÂm tòch ngöôïc laïi aâm truùc ngoûa.

Nhuû boä. Ngöôïc laïi aâm boå moä. Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi saùch Hoaøi Nam Töû raèng: trong mieäng nhai thöùc aên roài nhoå ra ñuùt cho ñöùa haøi nhi goïi laø boä. Chöõ vieát töø boä khaåu thanh boä. Vaên luaät vieát töø boä thöïc vieát thaønh chöõ boä ngöôïc laïi aâm boá coâ laø chaúng phaûi vaäy.

Baûo trì. AÂm baûo. Xöa nay Chaùnh töï cho raèng: baûo laø caùi chaên boïc treû con. Vaên Töï ñieån noùi raèng: caùi meàn ñaép treû con, töùc laø caùi chaên vaø caùi ñaõy boïc treû con. Chöõ vieát töø boä y thanh baûo. AÂm tròch ngöôïc laïi aâm thi.

Naõn khaùch. Ngöôïc laïi aâm ninh giaûn. Saùch Phöông ngoân cho raèng:

naõn laø hoå theïn. Theo Thanh loaïi cho raèng: maéc côõ hoå theïn ñoû maët. Chöõ vieát töø boä xích thanh trieån. Vaên luaät vieát töø boä bì vieát thaønh chöõ naõn tuïc duøng thoâng duïng, aâm trieån laø aâm trieån.

Ba quaéc. Ngöôïc laïi aâm treân baïch ma cuõng vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ baø. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: baø laø gaõi choã ngöùa. Ngöôïc laïi aâm döôùi quyõ phaùch. Töông truyeàn aâm duøng voán chöõ khoâng coù ñuùng. Goïi laø laáy tay caøo gaõi naém laáy khieán cho toån haïi.

Khieâu tròch. Ngöôïc laïi aâm treân ñình dieâu. Thieân Thöông Hieät ghi:

khieâu laø nhaûy voït leân. Quaûng Nhaõ cho raèng: khieâu laø nhaûy ngöôïc laïi aâm döôùi laø trình dieäc neùm thaân nhaûy leân, nhaûy thaät xa goïi tròch, hai chöõ ñeàu töø boä tuùc ñeàu thanh trieäu tròch.

Saùng cheá. Ngöôïc laïi aâm sô trang. Tuïc duøng thoâng duïng, chöõ ñuùng töø boä tinh vieát thaønh chöõ tónh. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: baét ñaàu saùng laäp, chöõ hoäi yù.

Lung-aù. Ngöôïc laïi aâm treân loäc ñoâng. ngöôïc laïi aâm döôùi oâ giaõ.

Ñieät-lyù-ca. Ñieät lyù hai aâm hôïp laïi maø ñoïc tieáng Phaïm. Hoaëc goïi laø ma-ñaùt-lyù-ca. Ñöôøng Huyeàn Trang ñòch Boån maãu.

OÂ-ba-ñaø-da. Tieáng Phaïm, Ñöôøng Huyeàn Trang dòch laø Thaân giaùo Hoøa thöôïng cuõng sai.

Phieán-saù-baùn-traïch-ca. AÂm saù ngöôïc laïi aâm söûu da. AÂm ca ngöôïc laïi aâm lai khö. Tieáng Phaïm Ñöôøng Huyeàn Trang cho raèng: Huyønh moân, töùc laø naêm caên khoâng toaøn veïn. Loaïi ngöôøi naøy coù naêm loaïi. Moät laø baåm sinh voán khoâng coù naêm caên. Giaû söû nhö coù cuõng gioáng nhö ñöùa treû, beù nhoû khoâng theå haønh daâm duïc. Hai laø tuy coù nam caên toaøn veïn, nhöng quaû thaän naèm beân ngoaøi, nhö coù haønh daâm duïc maø khoâng theå sanh con. Ba laø thaáy ngöôøi khaùc haønh daâm, hoaëc laø thaáy nöõ caên trong loøng suy nghó muoán laøm vieäc daâm duïc, töùc coù caên sanh nhöng khoâng thaáy töùc co guùc trong baøng quang gioáng nhö nöõ caên. Boán laø nöûa thaùng coù theå laø nam, nöûa thaùng laø nöõ. Naêm laø xöa nay voán laø nam caên. Sau daàn daàn tieâu bieán maát laø thieân kieàn laø vaäy. Naêm loaïi naøy laø huyønh moân.

Bao-saùi-ñaø. Ngöôïc laïi aâm treân baûo mao. AÂm keá sa giaû. Tieáng Phaïm Ñöôøng Huyeàn Trang dòch laø tröôûng trònh, cöù theo nöûa thaùng, nöûa thaùng ñoái vôùi ñaïi chuùng trình baøy saùm toäi, röûa saïch thaân, ngöõ, yù, roài laøm vieäc vieäc nghe thuyeát giôùi. Trong kinh taêng tröôûng tònh nghieäp goïi laø tröôûng trònh.

Toát-thoå-la-ñeå-ca. Tieáng Phaïm troïng toäi thöù hai.

Thöùc-xoa-na-naõ. Tieáng Phaïm giöõ nöûa giôùi cuûa Tyø-kheo ni.

Dieät taån. Ngöôïc laïi aâm ty taån. Quaûng Nhaõ cho raèng: taån laø boû, tröø boû ñi chöõ vieát töø boä thuû.

OÁt-tích-ni-quoác. Ngöôïc laïi aâm treân oâ coát.

Huyeãn saéc. Ngöôïc laïi aâm huyeàn quyeân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñi khoe khoang ñeå baùn vaät goïi laø huyeãn laø buoân baùn.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 2

Tö taøi. Ngöôïc laïi aâm treân töû tö. Quaûng Nhaõ cho raèng: tö laø haøng hoùa. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: tö cuõng laø taøi saûn. Ngoïc Thieân noùi raèng: tö laø taøi saûn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä boái T.707 thanh thöû, chöõ thöû ñuùng theå töø boä chæ ñeán boä chuûy.

Noän thaûo. Ngöôïc laïi aâm naïp ñoän. Coû môùi moïc leân coøn non meàm maïi. Chöõ vieát töø boä nöõ.

Bæ tieát. Ngöôïc laïi aâm tieân tieát. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng thö raèng: tieát laø khinh nhôøn, noùi laø ñuøa côït xem thöôøng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: quen nhôøn khinh maïn. Chöõ vieát töø boä nöõ thanh tieát, aâm ñoäc laø aâm, aâm dieäp laø aâm ñieäp.

Ñaåu taåu. Ngöôïc laïi aâm treân ñaåu aâm döôùi taûng caåu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ñaåu taåu laø chaán ñoäng y vaät khieán cho buïi dô bay leân. Hai chöõ naøy khoâng coù ñònh theå. Ngöôøi dòch kinh tuøy yù vieát ra.

Traïc tuùc. aâm troïc. Traïc gioáng nhö taåy röûa. Taåy thuû. Ngöôïc laïi aâm treân tieân leã.

Löï thuûy. Ngöôïc laïi löõ cöù. Goïi laø loïc nöôùc.

Baát aùm. Ngöôïc laïi aâm aùm cam. tuïc duøng chöõ ñuùng theå vieát töø boä haøm vieát thaønh chöõ aùm. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: kyù hieäu. Saùch Taäp Huaán cho raèng: cho bieát tröôùc.

Giai tieát. Ngöôïc laïi aâm treân khaùch giai. Quaûng Nhaõ cho raèng: giai laø chaø xaùt. Ngöôïc laïi aâm döôùi tieân tieát. Saùch Vaän anh cho raèng: tieát laø ræ nöôùc, gioáng nhö baøi tieát ra ngoaøi.

UÛy tuïy. aâm treân laø uûy ngöôïc laïi aâm döôùi laø tình truïy. Theo chöõ uûy tuïy ñoù laø lo buoàn, raàu ró, khoâng vui. Gioáng nhö caây coû vaøng heùo uùa saép cheát, ñeàu laø chöõ hình thanh.

Thuyeân caûi. Ngöôïc laïi aâm thanh duyeân. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: chöøa bieát hoái loãi, döøng laïi. Saùch Vaän anh cho raèng: cuõng laø söûa ñoåi loãi laàm.

Khuû xæ. Ngöôïc laïi aâm khu vuõ. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: caây raêng bò saâu phaù haïi. Hoäp ñöïng nghóa kinh, saùch vieát chöõ khuû. Nay Vaên luaät vieát töø boä nguï vieát thaønh chöõ ngu ngöôïc laïi aâm ngaãu caáu. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: raêng moïc truøng vôùi nhau. So le khoâng ñeàu Coá Daõ Vöông cho raèng: raêng khoâng baèng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: raêng moïc khoâng ngay, gioáng nhö laø raêng loøi xæ. Caû hai nghóa ñeàu thoâng duïng, cho neân vaãn giöõ.

Ñieám beá moân. Ngöôïc laïi aâm treân laø ñieàm hieåm. Goïi laø caùnh cöûa nhoû ñoùng laïi, bò ngaên trôû vaät, khieán cho khoâng môû ra ñöôïc. Xöa nay Chaùnh töï vieát chöõ hieåm chöõ hình thanh. Goïi laø then gaøi cöûa.

Truøng nieát. Ngöôïc laïi aâm treân truïc dung. Ngöôïc laïi aâm döôùi ng- hieân kieát. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nieát laø caén. Chöõ vieát töø boä xæ thanh khieát, aâm khieát ngöôïc laïi aâm khan baùt.

Saùch ly. Ngöôïc laïi aâm sôû caùch chöõ töôïng hình. Goïi laø haøng raøo khít bao quanh hoà nöôùc, khieán cho gioáng nhö böùc töôøng, duøng laøm ñoaïn ra chöùa ngöôøi qua laïi, goïi laø saùch. Ly aâm ly, ly laø haøng raøo nhoû, hoaëc laø duøng gai boù laïi, hoaëc laø caây nhoû döïng ñöùng laøm haøng raøo goïi laø ly.

Baèng phuù. Ngöôïc laïi aâm treân baïch manh. Quaûng Nhaõ cho raèng: baèng gaùc, laø gaùc cao. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: baèng laø quaùn troï chöõ vieát töø boä moäc thanh baèng ngöôïc laïi aâm döôùi phu cöùu. Giaõ Quyø chuù giaûi raèng: phuù gioáng nhö laø che ñaäy. Chöõ vieát töø boä taây thanh phuïc.

Hang cang. Ngöôïc laïi aâm hoàng laõng. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: caùi giaù moùc aùo. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø can hoaëc laø vieát chöõ can. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: caùi giaù moùc aùo treo leân.

Saùng dieâm. Ngöôïc laïi aâm treân traïng trang. Ngöôïc laïi aâm döôùi tri laâm hoaëc laø vieát chöõ kham ñeàu toïa cuï ñeå ngoài.

Baùng ñoäc. aâm döôùi laø ñoäc. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: huûy baùng, oaùn thuø, ñau khoå, oaùn traùch. Chöõ vieát töø boä ngaïnh ñeán boä ñoäc thanh tónh, aâm ngaïnh laø aâm caïnh.

Taùn mi taàn xuùc. Ngöôïc laïi aâm treân thö loan. Ngöôïc laïi aâm döôùi töû duïc. noåi giaän, saân haän.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 3

Traøng xuyeãn. Ngöôïc laïi aâm taùp duyeân. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: xuyeãn laø cheû tre ñan thaønh caùi troøn ñeå chöùa nguõ coát, luùa mì.

Caùo trung. Ngöôïc laïi aâm treân laø giaùo. Saùhc Vaän anh cho raèng: caùi haàm ñaøo xuyeân qua ñaát ñeå caát giaáu ñoà vaät hoaëc laø vieát chöõ uyeån.

Caâu traùc. Ngöôïc laïi aâm ñinh giaùc. Laáy ñoàng, saét theùp laøm moùc caâu, laøm löôõi lieàm ñeå chaët, ñeõo, ñoán. caâu traùc ñoù laø vaät duøng thoâng duïng, cuõng goïi laø thaùp caâu. Vaên luaät vieát töø boä ñaêng vieát thaønh chöõ ñaêng hoaëc laø vieát chöõ ñaêng ñeàu sai. Chöõ vieát ñuùng töø boä ñoân ñeán boä caân

thanh ñan cuõng nhö boä ñaäu vieát thaønh chöõ ñaáu chöõ töø boä naøy laø ñuùng.

Saùi y. Ngöôïc laïi aâm sanh traùi. Goïi laø laøm cho khoâ.

Yeát-ñòa-la-moäc. Ngöôïc laïi aâm kieån nghieät. Tieáng Phaïm, phöông Taây goïi laø caây cöùng chaéc. Xöa dòch laø khö-ñaø-la. Coù theå goïi laø caây coïc, hay caây ñinh.

OÂ-nha-döïc. Ngöôïc laïi aâm daêng töùc. goïi caây coïc. Y boác. aâm phuïc. Y boác laø khaên bòt ñaàu.

Y quyõ. Ngöôïc laïi aâm quyø vò. Goïi laø y vaät ñaày caû röông lôùn, hoaëc laø ñôn vieát chöõ quyõ.

An tieân. Ngöôïc laïi aâm tieãn tieân. Goïi laø yeân ngöïa, laáy thaûm loâng thay theá, hoaëc laø vieát chöõ tieân. Laïi vieát chöõ tieãn ñeàu thoâng duïng.

Nguõ ma. Ngöôïc laïi aâm maïc haï. ngöôïc laïi aâm döôùi sa haï. Ñeàu laø chöõ chöù thanh. Tieáng Phaïm, phöông Taây goïi laø kim baûo tieàn teä, kim baûo ñaây. Moät haït gioáng nhö haït caây ngoâ ñoàng, cho duø lôùn goïi laø ma saùi. Laáy phöông Ñoâng vaø Taây hai nöôùc laø thoâng duïng haøng hoùa giaù trò öôùc tính, coù theå thaúng ñeán phöông naøy taùm möôi tieàn ñoàng. Nguõ ma saùi ñaây laø öôùc tính phaûi laø boán traêm so vôùi nöôùc kia, vöông phaùp laø ngöôøi laáy troäm taøi vaät phaûi vónh vieãn boû ñi toáng ra khoûi, nöôùc boû vaøo röøng nuùi maëc cho soáng cheát. Neáu nhö troäm laáy töø moät, hai, ba, boán, Ma saùi löôïng toäi rieâng, khoâng ñeán noãi phaûi boû Phaät. Choã cheá giôùi ñuùng theo vöông phaùp. Tyø-kheo choã troäm vaät giaù trò naêm ma saùi ñoù töùc goïi phaïm toäi troïng, phaûi ñuoåi ra khoûi chuùng, khoâng cuøng ôû chung. Ngöôøi xöa dòch kinh hieåu sai, ñem moät ma saùi ñoàng vôùi moät tieàn ñoù laø raát sai. Ñöùc Phaät noùi giaùo phaùp cuûa ta tuøy theo moãi nôi, moãi quoác ñoä maø cheá ra giôùi. Gioáng nhö nöôùc naøy ñuùng vôùi phaùp luaät treân. Theo Tam hoaøng nguõ ñeá sau vaø Ñaïi Ñöôøng, phaùp luaät cheá ra chöa nghe troäm naêm tieàn töùc laø hôïp vôùi luaät ñònh ñeán toäi cheát. Bôûi vaäy khi troäm laáy naêm tieàn saép leân giöõa traêm vaø vaïn, phaûi chòu toäi löu hình ñaøy ñi nôi khaùc, cuõng coù khi ñaùnh baèng roi maø khoâng löu ñaøy ñi nôi khaùc. Noùi naêm tieàn laø phaïm toäi naëng ñoù laø ñaùnh ñaäp bò toån thöông, caáp naïn, naïn gaáp laø phaûi hoä trì, khoâng bieát phaù giôùi naøy vaø nhieàu giôùi khaùc nöõa. Trong Höõu boä luaän vaên noùi raèng: boán traêm laø phaïm toäi naëng ñoù laø söï nghieâm caám nôi quoác ñoä naøy, vua cheá ra phaùp luaät ñònh laø phaûi giaùo noäp löôïng toäi naëng nheï ñuùng luaät maø haønh phaït. Trong boån luaät Phaät cheá ra maø hôïp vaäy.

Phuùc laëc. aâm treân laø phuùc töùc laø buïng aâm döôùi laø laëc, töùc xöông hai beân buïng.

Tích thoái. aâm treân laø tích chöõ töôïng hình, ngöôïc laïi aâm döôùi laø thoå noåi. Goïi laø xöông hai beân ñaàu goái, töø ñaàu goái saép leân, töø ñaàu goái saép

xuoáng laø xöông ñuøi. Chöõ vieát töø boä nhuïc thanh thoái.

Laõm heä. Ngöôïc laïi aâm treân laøm ñaøm laø sôïi daây lôùn buoäc chieác thuyeàn, ngöôïc laïi aâm döôùi laø keá. Chöõ vieát töø boä mòch thanh baùo.

Ñieàn khueâ. Ngöôïc laïi aâm hueä khueâ. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: hueä laø khu ñaát thöûa ruoäng, saùch ghi Taàn Hieáu Coâng laáy hai traêm boán möôi böôùc laøm moät maãu, hai möôi laêm maãu laø tieåu hueâ, laáy naêm möôi maãu laøm moät ñaïi hueä, chöõ töôïng hình.

Ung thuyeàn. Ngöôïc laïi aâm oâ coáng. Goïi laø ñoà saønh söù, caùi huõ lôùn.

Hoaëc laø vieát chöõ coâng tuïc duøng thoâng duïng.

Löôïc loäc. Ngöôïc laïi aâm cöôøng löôïng. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: laáy cung teân giaêng löôùi ñeå baét chim, thuù goïi laø löôït.

Cöï thuyeân. Ngöôïc laïi aâm treân töùc ngö. Goïi laø caây caàu, ngöôïc laïi aâm döôùi thaát duyeân duïng laøm baêng tre nhö caùi moûm ñeå baét caù, chöõ hình thanh.

Moân thieàm. Goïi laø maùi hieân nhaø. Kinh vaên vieát chöõ khaêm hoaëc laø vieát chöõ khaêm laø chaúng phaûi.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 4

Khaát caùi. Ngöôïc laïi aâm döôùi khaùi ngaõi. Coá Daõ Vöông cho raèng: caùi cuõng laø khaát. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Mong caàu. Xöa nay Chaùnh cho raèng: ngöôøi maát heát taøi saûn cuûa caûi thì phaûi ñi caàu xin aên. Cho neân saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä nhaân ñeán boä vong chöõ hoäi yù. Xöa nay vaãn vieát nhö treân.

Saùi leä. Ngöôïc laïi aâm treân sa maïi. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: saùi laø raûy nöôùc gioáng nhö trôøi möa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: saùi laø vaåy, raûy nöôùc chöõ vieát töø boä leä ñeán boä sa thanh tónh. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø laân nieát. Tuïc duøng thoâng duïng, vaên coå chöõ vieát ñuùng theå laø töø boä yeâu ñeán boä cao ñeán boä chi ñeán boä huyeát, cuõng laø aâm lòch keá. Giaûi thích nghóa cuõng ñoàng treân hoaëc töø boä mòch vieát thaønh chöõ leä. Töï thö cho raèng: Duøng hai ngöôøi, moät ngöôøi beân traùi, moät ngöôøi beân phaûi buoäc daây gaøo soùng maø taùc nöôùc. Nay laáy thanh nhaäp.

Luõ quyû. Ngöôïc laïi aâm treân löïc vuõ aâm döôùi laø quyû. Theo chöõ luõ quyû ñoù laø deät nhöõng sôïi tô tæ mæ, coøn dö laïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: luõ laø nhöõng sôïi chæ deät roài maø khoâng caét boû coøn dö laïi, goïi laø môùi chæ hoaëc

laø vieát chöõ quyù naøy.

Tónh oa. Ngöôïc laïi aâm hoaèng hoa tuïc duøng thoâng duïng, vieát chöõ ñuùng laø töø boä maõnh vieát thaønh chöõ oa. oa tónh laø con eách ôû trong gieáng nöôùc, cuõng goïi laø con eånh öông coù theå keâu ñoù, cuõng goïi laø thanh oa. hoaëc laø vieát oa thanh laø con eách coù ñuøi vaøng daøi hay gioûi nhaûy, cuõng goïi laø hoaøng hoaøi. Coá Daõ Vöông cho raèng: oa töùc laø con eách con nhaùi.

Khao giaùc. Ngöôïc laïi aâm xaûo giao. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø khoå giaùc. Theo Thanh loaïi cho raèng: khao giaùc ñoù laø caèn coãi, khoâng maøu môõ. Coá Daõ Vöông cho raèng: khao laø ñaát cöùng, cöùng neân caèn coãi, khoâng tieän gieo troàng nguõ coác, caèn coãi baït gaày moûng manh, aâm traùch laø aâm khaùch aâm tích laø aâm tòch.

Baùn ñeâ. aâm döôùi laø ñeä tieáng Phaïm, Ñöôøng Huyeàn Trang dòch laø laøm leã.

Quyû cuoáng. Ngöôïc laïi aâm treân laø quyû ngöôïc laïi aâm döôùi caâu huoáng.

Quyû laø doái traù. Cuoáng laø meâ hoaëc ñeàu laø chöõ hình thanh.

Xaø chaát thieän. Ngöôïc laïi aâm treân laø xaï giaù. aâm keá laø chaát, aâm döôùi laø thieän. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: chaát laø con ñóa döôùi nöôùc. Quaùch Phaùc chuù giaûi kinh Sôn Haûi raèng: thòeân laø con caù maø daøi nhö con raén goïi laø con löôn, hoaëc laø vieát chöõ thieän. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: thieän laø con giun ñaát, con truøn v.v... ñeàu khoâng coù chaân ñi baèng buïng, hoaëc goïi laø con saâu, con saép ñöôïc ngöôøi ta nuoâi, laø loaøi coân truøng ñi gieo ñoäc haïi cho ngöôøi. Choã goïi laø nuoâi chöùa ñem xung cho raén laøm thöùc aên, chöõ hình thanh.

Thuïc boäc. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø boå caùc. aâm döõ baùc. cuõng ñoàng. Quaûng Nhaõ cho raèng: boäc laø chieân, raùn. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: duøng löûa laøm cho khoâ. Saùch Vaän anh cho raèng: Löûa chaùy böùc baùch gaàn keà. Hoaëc vieát boäc hoaëc laø vieát töø boä bì vieát thaønh chöõ ñeàu aâm laø baùc goïi laø nöôùng ran khieán cho khoâ. Vaên luaät vieát töø boä chuyeân vieát thaønh chöõ chuyeân laø chaúng phaûi. Trong vaø ngoaøi phaàn töï ñieån ñeàu khoâng coù chöõ naøy. Ngöôøi dòch kinh tuøy yù vieát.

Chöông loäc. aâm treân laø döông aâm döôùi laø loäc loaøi thuù coù boán

chaân.

Teà taøo. aâm treân laø teà aâm döôùi laø taøo. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: aáu

truøng cuûa con boï cam, con boï hung. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: con moït ñuïc khoeùt trong caây goã. Laïi cuõng goïi laø con boï hung hay uûi ñaát. Xöa nay Chaùnh töï vieát chöõ naøy laø ñuùng vaäy.

Hoaøng nga. aâm treân laø hoaøng. töùc laø loaøi coân truøng. Loaøi chaâu chaáu sinh saûn raát nhieàu, aâm trung töùc laø aâm chung. AÂm döïc laø aâm ñaëc,

aâm mao laø aâm mao, aâm taëc töùc laø aâm taëc ngöôïc laïi aâm döôùi töùc laø ngaõ ca. Töùc laø con taèm hoùa laøm böôùm ngaøi, aáu truøng laøm saâu moït ñeàu laø loaïi coân truøng coù nhieàu chaân.

Phong nghò. Ngöôïc laïi aâm treân laø phong ngöôïc laïi aâm döôùi nghi khaûi. Hoaëc laø vieát chöõ khaûi cuõng laø loaïi coân truøng coù nhieàu chaân.

Chieát thoâng. Ngöôïc laïi aâm tri lieät.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 5

Giao thao. ngöôïc laïi aâm thaûo ñao. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: vaûi ñaùnh baèng tô. Theo Thanh loaïi cho raèng: deät tô gioáng nhö laø daây thöøng. Hoaëc laø vieát chöõ theo. Saùch Vaên Töï ñieån noùi: beän tô laøm daây. Chöõ vieát töø boä mòch ñeán boä ñieàu thanh tónh.

Hieàm khích. Ngöôïc laïi aâm treân traáp kieâm ngöôïc laïi aâm döôùi ngöï nghòch. Coá Daõ Vöông cho raèng: khoâng haøi loøng, giaän khoâng vui.

Tu taäp. Ngöôïc laïi aâm döôùi xaâm nhaäp. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: choàng chaát theâm vaøo, söûa trò. Chöõ vieát töø boä thaûo thanh taäp.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 6

Taùo thaáu. Ngöôïc laïi aâm treân tao laõo. Quaûng Nhaõ cho raèng: Taùo laø taém goäi. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: Taùo taåy röûa tröø ñi dô baån. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: röûa tay. Chöõ vieát töø boä thuûy thanh taùo ngöôïc laïi aâm döôùi söu tröùu. Quaûng Nhaõ cho raèng: thaáu laø xuùc mieäng. Laïi goïi laø uoáng nöôùc vaøo nhoå ra röûa saïch mieäng. Vaên Töï ñieån noùi: xuùc mieäng, chaäu nöôùc saïch ñeå xuùc mieäng. Chöõ vieát töø boä thuûy thanh thaáu, aâm quaùn ngöôïc laïi söø giaùc. AÂm saøm ngöôïc laïi aâm saøng haøm. AÂm thaáu ngöôïc laïi aâm soùc tröùu. aâm tröùu ngöôïc laïi aâm trang cöùu.

Tham thieát. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø thieân kieát. Vaên coå vieát chöõ thieát. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: tham aên goïi laø thieát. Vaên luaät vieát töø boä lieät vieát thaønh chöõ thieát. Saùch vieát sai. Vaên Töï ñieån noùi vieát töø boä thöïc thanh ñieån, aâm ñieån laø aâm ñieän.

Cuø lao. Ngöôïc laïi aâm treân cöôøng vu. Ngöôïc laïi aâm döôùi laõo cao. Ñieàn laïp. aâm treân laø ñieàn aâm döôùi lieâm trieáp. Haø Höu chuù giaûi

Coâng Döông Truyeän raèng: ñieàn lieäp ñoù laø teân chung goïi ngöôøi noâng daân laøm ruoäng, ñi saên thuù. Cuõng laø thoùi quen thu veà chieán lôïi phaåm, saên baét laáy.

Thoâ khoaùng. Ngöôïc laïi aâm thaûo aùo. Saùch Vaän anh cho raèng: thaùo laø yù chí khoâng thay ñoåi. Hoaëc vieát töø boä nhaân vieát thaønh chöõ thaùo. Vaên Töï ñieån noùi vieát töø boä thuû thanh taùo, aâm taùo ngöôïc laïi aâm tang ñaùo.

Saùch leä. Ngöôïc laïi aâm treân sôû caùch. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: saùch laø caây roi quaát ngöïa. Chöõ vieát töø boä thuùc thanh thuùc ngöôïc laïi aâm döôùi laø löïc dueä. Saùch Vaän anh cho raèng: leä laø khuyeán khích coá gaéng söùc leân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laøm heát söùc löïc. Chöõ vieát töø boä löïc thanh leä.

Caáu dó. Ngöôïc laïi aâm treân laø caáu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caáu laø giöông cung. Chöõ vieát töø boä cung thanh caáu.

Trieån saùt. Ngöôïc laïi aâm treân ni trieån. tuïc duøng thoâng duïng. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: chieác xe nghieàn naùt. Hoaëc laø vieát chöõ naên thao. goïi laø giaãm ñaïp leân. Chuaån theo nghóa kinh, goïi laø then cöûa dôøi choã, naên saùt laø loaøi coân truøng, raén ñoäc, chöõ vieát ñuùng töø boä xa thanh naên, aâm naên ñoàng vôùi aâm treân.

Ñoäc thích. Ngöôïc laïi aâm thuûy dieäc. Vaên Töï ñieån noùi raèng: loaøi ong chích noïc ñoäc cho ngöôøi. Chöõ vieát töø boä truøng thanh thích.

Ly. Ngöôïc laïi aâm treân laø só tri. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ly giao ñoù laø laáy voû caây naáu maøl aøm chaát keo coù theå duøng ñeå daùn dính, baét chim seû, gioáng nhö keo nhöïa, ngöôïc laïi aâm döôùi laø giao. Coá Daõ Vöông cho raèng: giao ñoù ñoù laø keo dính, choã goïi laø lieân keát vôùi nhau caùc vaät khieán cho dính vaøo nhau. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä nhuïc ñeán boä maäu thanh tónh.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 7

Ngaïo maïn. Ngöôïc laïi aâm treân ao ñaùo. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng thö raèng: maïn laø khinh khi. Ñoã Döï cho raèng: khoâng cung kính. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khoâng cung kính, kieâu ngaïo. Chöõ vieát töø boä nhaân thanh ao. Ngöôïc laïi aâm döôùi man bieän. Saùch Khaûo Thanh

cho raèng: khoâng cung kính, bieáng nhaùc, khoâng kieân sôï. Hoaëc laø vieát töø boä nöõ, hoaëc laø vieát töø boä nhaân vieát thaønh chöõ maïn. Saùch Vaên Töï ñieån noùi raèng: giaõi ñaõi löôøi nhaùc, khinh khi xem thöôøng. Chöõ vieát töø boä taâm thanh man, aâm man laø aâm vaïn.

Chuûng tieàn. Ngöôïc laïi aâm treân chung duõng. Theo Thanh loaïi cho raèng: chuûng laø goùt chaân. Saùch Sôû Töø cho raèng: goùt chaân tieáp noái chaân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: truy ñuoåi theo. Chöõ vieát töø boä tuùc thanh chung.

Thuyeân caûi. Ngöôïc laïi aâm thaát duyeân. Saùch Baùt-nhaõ cho raèng: söûa ñoåi loãi laàm, caøng toát hôn. Saùch Phöông ngoân cho raèng: töï mình hoái loãi, söûa ñoåi, caûi hoái goïi laø thuyeân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ngaên ngöøa, döøng laïi. Chöõ vieát töø boä taâm thanh tuaán, aâm tuaán ngöôïc laïi aâm thaát tuaàn.

Baùc caäp taát. Ngöôïc laïi aâm treân baøng maïc. Saùch Chu leã noùi raèng: baùc laø caùnh tay, phaàn xöông cuøi choû. Saùch Taäp Huaán noùi raèng: hai beân vai vaø caùnh tay. Chöõ vieát töø boä coát ñeán boä baùc thanh tónh. Kinh vaên vieát nhuïc laø chaúng phaûi.

Caáp aùch. Ngöôïc laïi aâm treân kim laäp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chaät heïp, noùng naûy. Chöõ vieát töø boä taâm thanh caäp ngöôïc laïi aâm döôùi laø aùch. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: aùch laø naém laáy, Vaên Töï ñieån noùi raèng: giöõ laáy. Chöõ vieát töø boä moäc thanh aùch, aâm aùch ñoàng vôùi aâm treân. Vaên luaät vieát chöõ aùch tuïc duøng thoâng duïng, aâm bieån ngöôïc laïi aâm taát dieãn.

Mieát giao. Ngöôïc laïi aâm treân laø tieân dieät. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: loaøi thuûy giôùi, töùc con ba ba, xöông ngoaøi, maø thòt beân trong. Chöõ vieát töø boä manh thanh teä. Vaên luaät vieát töø boä quy hoaëc laø vieát töø boä truøng. Vieát chöõ maõnh mieát ñeàu sai chaúng phaûi, ngöôïc laïi aâm döôùi nhaõ giaûo. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: giaûo laø raén. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä xæ thanh giao. Vaên luaät vieát töø boä khaåu vieát thaønh chöõ giaûo tuïc duøng cuõng thoâng duïng.

Töï aûi. Ngöôïc laïi aâm y nhò. Saùch Vaän anh cho raèng: töï aûi. laø töï thaét coå maø cheát, chöõ hình thanh.

Bao saùi ñaø. Ngöôïc laïi aâm treân baûo mao. aâm keá sa giaõ. Tieáng Phaïm, Ñöôøng Huyeàn Trang dòch laø chuùng tröôûng tònh taêng, hoøa hôïp, nöûa thaùng, nöûa thaùng, boá taùt quyeån thöù nhaát tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

Quyeàn uyeån. Ngöôïc laïi aâm treân quyeån vieân. ngöôïc laïi aâm uyeån hoaùn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cuøi choû sau, naém tay. Chöõ vieát töø boä muïc ñeán boä thuû. Tuy chöõ coå ñuùng theå, nhöng vaên luaät vieát töø boä uyeån vieát thaønh chöõ uyeån hoaëc laø vieát töø boä nhuïc vieát thaønh chöõ uyeån ñeàu tuïc

duøng chaúng phaûi.

Maâu soùc. Ngöôïc laïi aâm treân maïc haäu. Nay goïi laø caây thöông, caây maâu chöõ töôïng hình, vaên coå vieát chöõ maâu naøy. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø söông troùc. Saùch Baùt-nhaõ cho raèng: loaïi binh khí ngaøy xöa. Saùch Vaän thuyeân cho raèng: caây maâu daøi, chöõ töôïng hình.

Luaân taùn. AÂm treân laø luaân. Luaân ñoù laø Taây Vöïc coù loaïi chieán luaân, laáy thieát chì laøm chieán luaân gaén ñao nhoïn beùn laøm cho bay phaát phôùi, ñeå ñaùnh, ñoaïn maïng caên kia, hoaëc laø laøm thöông toån tay chaân hoaëc thöông toån ñeán thaân phaàn. Luaân naøy laø kieáp luaân hoài, raát kheùo leùo, vi dieäu, tieáp laáy goïi laø ñaáu luaân. Xa töùc laø duøng cung, noû, keá ñeán caàn laø duøng. Luaân caøng gaàn hôn duøng löôùi, daây, ñao, moå xeû ra vaø duøng caây thöông, maâu, kích taùn ñeå ñaùnh nhau. AÂm taùn ngöôïc laïi aâm thoâ loaïn. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: taùn laø caây maâu ngaén goïi laø taùn, töùc caây ñao long tuïc töû, töùc ñao nhoû ngaén, coù theå muùa laéc lö, phoùng laøm toån thöông ngöôøi vaø ngöïa phía beân kia.

Thaûo ñình. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñình. Theo chöõ thaûo ñình. ñoù laø nguõ coác, nhö luùa maïch, luùa thöû, töôi toát, keát boâng chuøm goïi laø ñình Saùch Nhó Thaát vieát töø boä truùc thanh ñình, chöõ ñình töø boä thuû ñeán boä xöôùc.

Mao ñaïm. Ngöôïc laïi aâm tham caûm. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ñaïm laø deät loâng laøm thaûm, cuõng nhö laø thaûm nhung, hoaëc laø deät coù maøu saéc, naêm maøu, coù hoa vaên. Hoaëc goïi laø thaûm loâng, cuõng goïi laø meàn long, chieáu v.v... Xöa nay Chaùnh töï duøng chöõ naøy, chöõ töôïng hình.

Tròch truyeân. aâm döôùi laø duyeân ñoà goùm saønh söù, gaïch ngoùi nung.

Haán lieät. aâm treân laø vaán. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: haán laø ñoà ñöïng vaät bò phaù nöùt maø khoâng rôøi ra. Bì Thöông cho raèng: xeù ra. Chöõ vieát töø boä ngoïc ñeán boä haán thanh tónh aâm haán ngöôïc laïi aâm caân caän.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 8

Ñaøm aám. Ngöôïc laïi aâm treân laø ñaøm ngöôïc laïi aâm döôùi aáp caám. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ñaøm aám ñoù treân ngöïc trong phoåi coù nöôùc, beänh phoåi. Chöõ vieát töø boä ñeàu töø boä taät, chöõ hình thanh, aâm taät ngöôïc laïi aâm nöõ aùch.

Ngoõa aâu. Ngöôïc laïi aâm döôùi aâu haàu. Theo Thanh loaïi cho raèng: ngoõa laø caùi baùt nhoû. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caùi chaäu nhoû, chöõ hình

thanh, aâm uyeån laø aâm uyeån, aâm aâu laø aâm caåu.

Caän ñaéc. aâm treân laø caän. Saùch Taäp Huaán cho raèng: caån laø chaúng qua, vöøa môùi. Quaûng Nhaõ cho raèng: sô qua, ít oûi. Vaên Töï ñieån noùi: chöõ vieát töø boä nhaân thanh caän aâm caän laø aâm caån.

Theâ ñaêng. Ngöôïc laïi aâm treân theå neâ. ngöôïc laïi aâm döôùi ñang

ñaëng.

Saát yeát. Ngöôïc laïi aâm treân chaân chaát. ngöôïc laïi aâm döôùi ha caùt.

Goïi laø la maéng, quôû traùch lôùn tieáng.

Ñaùp caâu. aâm treân laø ñaùp ngöôïc laïi aâm döôùi caåu haàu. Goïi laø chieán cuï, duïng cuï ñaùnh giaëc, ñaàu caây gaäy truùc coù moùc caâu.

Nhö Ñònh - (III)

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 9

Nguyeân ñaø. aâm treân laø nguyeân. Saùch Thuyeát Vaên noùi: nguyeân laø con ba ba lôùn, aâm döôùi laø ñaø haø. Quaùch Phaùc chuù giaûi kinh Sôn Haûi raèng: ñaø laø loaøi boø saùt gioáng caù saáu, daøi moät, hai tröôïng, löng vaø ñuoâi ñeàu coù vaûy, da cuûa noù coù theå bòt troáng. Chöõ vieát töø boä maõnh aâm maõnh laø aâm maõnh thanh ñaø, aâm ñaø laø aâm na.

Baïo löu. aâm treân bao maïo. Saùch Vaên Töï ñieån noùi: soâng nghóa daâng leân cao nöôùc chaûy xieát.

Tuùc caân. Ngöôïc laïi aâm caán aân. Thích danh cho raèng: goùt chaân phía sau. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: goùt chaân. Chöõ vieát töø boä tuùc thanh.

AÙi ñaõi. Ngöôïc laïi aâm treân ai caõi. ngöôïc laïi aâm döôùi ñòa aùi. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: AÙi ñaõi laø maây cuoàn cuoän, uøn uøn keùo ñeán. Saùch Sôû Töø cho raèng: ngaøy thaùng khoâng coù aùnh saùng che phuû toaøn maây ñen ñeàu chöõ hình thanh.

Thoâng dueä. Ngöôïc laïi aâm treân sang hoàng. Vaên luaät vieát töø boä coâng vieát thaønh chöõ thoâng tuïc duøng cuõng thoâng duïng. Saùch Thöôïng thö raèng: nghe goïi laø thoâng. Khoång An Quoác chuù giaûi raèng: tai nghe roõ raøng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chính xaùc. Chöõ vieát töø boä nhó thanh thoâng, aâm thoâng ñoàng vôùi aâm treân theo aâm thoâng, ngöôïc laïi aâm sôû hoàng chöõ töôïng hình, ngöôïc laïi aâm döôùi duyeät hueä. Hoàng Phaïm cho raèng: dueä laø laøm baäc Thaùnh. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: suy nghó tinh töôøng. Quaûng Nhaõ cho raèng: trí tueä. Xöa nay Chaùnh töï cho raèng: saùng

suoát thaâm saâu. Chöõ vieát töø boä taøn ñeán boä dung thanh tónh, töø boä muïc aâm taøn laø aâm taøn.

Toûa chieát. Ngöôïc laïi aâm treân toå ngoïa. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: chieát laø caây ñao beùn nhoïn cuõng goïi laø toûa, ngöôïc laïi aâm döôùi chieán nhieät. Giaûi thích cuõng ñoàng nhö treân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: loâi keùo ñaåy ra, beû gaõy, chöõ vieát ñeàu töø boä thuû ñeàu thanh toïa caân.

Khinh taùo. Ngöôïc laïi aâm tao laïo. Coá Daõ Vöông cho raèng: taùo laø ñoäng. Saùch Luaän ngöõ cho raèng: khoâng an tònh. Chöõ vieát töø boä tuùc thanh.

Phong nhueä. AÂm treân laø phong ngöôïc laïi aâm döôùi duyeät hueä. Töø giaùc laø khí giôùi beùn nhoïn nhö dao.

Tham ñoäc. Ngöôïc laïi aâm treân sôû caåm. Laáy lôøi doái traù löøa gaït, huûy nhuïc ngöôøi. Chöõ vieát töø boä ngoân thanh tham. Vaên luaät vieát töø boä theå vieát thaønh chöõ tham laø chaúng phaûi. Ngöôïc laïi aâm döôùi ñoàng ñoác. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: coù choã haïi ngöôøi, caát giaáu caây coû laø chaát ñoäc haïi ngöôøi, oaùn haän, gheùt boû. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä trieät ñeán boä ñoäc. Ñoäc cuõng laø thanh. Vaên coå vieát chöõ xi cuõng töø chöõ coå, cuõng coù vieát töø boä truøng vieát thaønh chöõ ñoäc, cuõng töø boä thoå vieát thaønh chöõ ñoäc ñeán boä maãu vieát thaønh chöõ ñoäc aâm ñoäc laø aâm aùi.

Song loa. Ngöôïc laïi aâm loâ hoøa. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: loa laø tieáng keâu vi vu. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: con oác seân. Theo chöõ song loa ñoù laø loaïi nhaïc khí, ngöôøi ta laáy con oác seân trong bieån lôùn, maøi treân ñænh con oác choã nhoïn, khieán cho coù caùi loã hoång, treo leân khi coù gioù thoåi laøm phaùt ra tieáng keâu aâm thanh hoa nhaïc goïi laø phaùp loa. Chöõ vieát töø boä tuøng thanh loa. Vaên luaät vieát chöõ loa laø chaúng phaûi. AÂm loa ngöôïc laïi aâm loã ngoïa. Tuy laø chöõ coå nhöng ñuùng theå.

Noaõn ñaûnh. Ngöôïc laïi aâm noâ quan. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: aám aùp. Chöõ vieát töø boä hoûa thanh nhuyeãn cuõng vieát chöõ noaõn nghóa cuõng ñoàng treân. AÂm nhuyeãn ngöôïc laïi aâm nhi nhuyeãn.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 10

Cô caån. Ngöôïc laïi aâm treân kyû nghi. Coá Daõ Vöông cho raèng: ngöôøi chöùa nguõ coác löông thöïc thöùc aên chæ coù chuùt ít. Theo Truyeän cho raèng: nguõ coác khoâng moïc leân ñöôïc goïi laø cô. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñoùi.

Chöõ vieát töø boä thöïc thanh cô, aâm döôùi laø caän. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: rau khoâng chín goïi caån, töùc laø löông thöïc. Theo Truyeän cho raèng: ba loaïi nguõ coác khoâng moïc goïi laø caån chöõ hình thanh.

Thanh öù. Ngöôïc laïi aâm ö cöù. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: tích chöùa maùu trong goïi laø öù maùu.

Giaùng tröôùng. Ngöôïc laïi aâm treân phaùt bang. Bì Thöông cho raèng: giaùng cuõng goïi laø söng phình leân. Xöa nay Chaùnh töï vieát chöõ baùn cuõng vieát chöõ giaùng, töø boä nhuïc thanh phong, ngöôïc laïi aâm döôùi tröông löông. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: tröôùng cuõng goïi laø buïng söng no ñaày. Xöa nay Chaùnh töï cho raèng: giaùng laø söng phoàng leân. Chöõ vieát töø boä nhuïc thanh tröôùng, hoaëc laø vieát chöõ tröôùng cuõng ñoàng, chöõ hình thanh. AÂm cang ngöôïc laïi aâm khoå giang.

Tieàu tuïy. Ngöôïc laïi aâm treân teà dieâu ngöôïc laïi aâm döôùi laø tình truïy. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: tieàu tuïy laø beänh oám gaày, xaáu aùc, cuõng vieát töø boä hieät vieát thaønh chöõ tieàu. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: vieát töø boä ngoân vieát thaønh chöõ tieàu. Ban coá vieát töø boä taät vieát thaønh chöõ tieàu tuïy. Saùch Phöông ngoân cho raèng: vieát töø boä taâm vieát thaønh chöõ tieàu. Tieàu tuïy. ñoù laø lo buoàn, saàu naõo cuõng khoâng ñònh theå. Caùc nhaø Nho tuøy yù vieát laïi löu truyeàn cho ñôøi chöa bieát naém giöõ thoâng suoát.

Kieáp löôïc. Ngöôïc laïi aâm kieám nghieäp. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: kieáp laø uy hieáp, muoán duøng dao uy hieáp tröø boû maïng soáng cuûa ngöôøi, hoaëc goïi laø duøng dao ngaên caûn, cöôùp ñoaït goïi laø kieáp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä löïc. Xöa nay Chaùnh töï vieát töø boä ñao ñeán boä khö toùm löôïc, ngöôïc laïi aâm döôùi laø löông chöôùc. Saùch Vaän anh cho raèng: duøng söùc maïnh ñoaït laáy. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: kieáp löôït laø cöôùp ñoaït taøi saûn laáy vaät. Coá Daõ Vöông cho raèng: cöôùp ñoaït, chieám ñoaït laáy vaät. Laïi aâm löôïng giaûi thích nghóa ñeàu ñoàng, laïi vieát löôït naøy, chöõ chuyeån chuù.

Hoa thu. Ngöôïc laïi aâm hoa khoa. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: hoa thuï laø teân caây moïc treân nuùi. Hoaëc laø vieát töø boä sö vieát thaønh chöõ sö aâm cuõng ñoàng. Theo chöõ hoa ñoù coù hai loaïi maøu traéng vaø maøu ñoû, voû caây coù theå laøm ñoát neán chaùy leân maøu ñoû, aùnh saùng lung linh huyeàn dieäu raát ñeïp.

Baùn ñeä. Ngöôïc laïi aâm treân baùn aâm döôùi ñeä. Tieáng Phaïm, Ñöôøng

Huyeàn Trang dòch laø leã baùi. Quyeån thöù tö tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

Huyeân bieån. Ngöôïc höông vieän. Coá Daõ Vöông cho raèng: oàn aøo. Trònh Tieãn chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: ñoâng ngöôøi oàn aøo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khí xuaát leân ñaàu, T.709 chöõ vieát töø boä hieät ñeán

boä huyeân aâm huyeân ngöôïc laïi aâm trang laäp. chöõ hoäi yù.

Hoaïch noäi. Ngöôïc laïi aâm hoaùng quaùch. Quaûng Nhaõ cho raèng: theo chöõ hoaïch ñoù laø caùi noài lôùn nhö caùi ñónh. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu leã raèng: caùi noài naáu thòt, coù chaân goïi laø ñónh khoâng chaân goïi laø hoaïch, chöõ hình thanh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caùi mai ñeå ñaøo ñaát, aâm hueà laø aâm hueâ.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 11

Höông khieáp. Ngöôïc laïi aâm treân töôûng döông. Vaên Töï ñieån noùi: duøng tre beän ñan laøm caùi röông, caùi hoäp ñeå y phuïc, hoaëc laø ñöïng kinh saùch, gioáng nhö caùi traùp, hoaëc laø vuoâng, hoäp tre vuoâng. Ngöôïc laïi aâm döôùi hieàm hieäp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khieáp laø caùi röông. Chöõ vieát töø boä truùc thanh khieáp, aâm khieáp cuõng ñoàng aâm tö laø aâm töù, aâm haïp laø aâm hôïp.

Bæ tieát. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tieân lieät. Quyeån thöù hai ñaõ giaûi thích

roài.

Heä toâng ñôùi. aâm toâng. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: toâng laø keát laïi.

Theo chöõ toâng ñôùi ñoù laø buoäc toùc baèng luøa daøy. Xöa nay Chaùnh töï vieát töø boä tieâu thanh thoâng, aâm tieâu ngöôïc laïi aâm taát dieâu. Vaên luaät vieát chöõ toâng naøy cuõng thoâng duïng.

Töï aûi. Ngöôïc laïi aâm y keá. Töï aûi laø thaét coå töï töû.

Teà duyeân. aâm treân laø teà Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: teà laø cuoán roán. Chöõ vieát töø boä nhuïc thanh teà ngöôïc laïi aâm döôùi thuyeàn nhuyeãn. goïi laø baép chaân.

Phuû phaùch. Ngöôïc laïi aâm treân phu vuõ. ngöôïc laïi aâm döôùi phoå baùch. Tuïc duøng ñeàu thoâng duïng. Chaùnh theå vieát töø boä phoù vieát thaønh chöõ phuû, aâm döôùi töø boä thuû thanh baïch. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: an uûi voã veà, phuû cuõng laø phaùch. Thöông xoùt.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 12

Moâi sính. Ngöôïc laïi aâm treân moãi boâi. Saùch Chu leã cho raèng: laø möu tính, baøn tính moät vieäc. Trònh Huyeàn cho raèng: ñem vieäc khaùc noùi hôïp laïi khieán cho thaønh thaân vôùi nhau, goïi laø laøm mai moái, ngöôïc laïi aâm döôùi laø thaát tinh. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: laø hoûi, laáy leã vaät taøi saûn laøm sính leã, hoûi vôï, chöõ vieát ñeàu töø boä nöõ ñeàu thanh moâi sính. Hoaëc laø vieát töø boä nhó vieát thaønh chöõ sính, aâm sính ngöôïc laïi aâm thaát ñinh.

Caùch tyû. aâm treân laø chöõ caùch chöõ ñuùng theå vieát töø ba boä thaäp ñeán boä cöûu chöõ vieát thaûo, chöõ hoäi yù. Noùi ba möôi naêm laø moät ñôøi, caâu noùi naøy caøng hôïp vôùi ñaïo. Ngöôïc laïi aâm döôùi sö töû. Nay noùi caùch tyû ñoù, theo Mao Thi Truyeän cho raèng: caùch laø da. ÔÛ Taây Vöïc noùi raèng: duøng da laøm giaøy deùp, maøu ñoû.

Khuynh ñoài. Ngöôïc laïi aâm treân khuyeãn dinh. Töï thö cho raèng: khuynh cuõng laø hoäi. Coá Daõ Vöông cho raèng: khuynh laø nghieâng leäch. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: khoâng ngay. Xöa nay Chaùnh töï cho raèng: choã chaät heïp böùc baùch. Chöõ vieát töø boä nhaân thanh khoaûnh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vieát töø boä phuï vieát thaønh chöõ khuynh giaûi thích söû duïng cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm döôùi ñoà loâi. Quaûng Nhaõ cho raèng: ñoài laø hö hoaïi. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: rôùt xuoáng haàm. Saùch Taäp Huaán noùi raèng: huûy hoaïi, troïng thöông, thöông tích. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: troïc ñaàu, khoâng coù toùc. Chöõ vieát töø boä ngoác ñeán chöõ ñoài thanh tónh hoaëc laø vieát töø boä phuï vieát thaønh chöõ ñoài cuõng thoâng duïng. Kinh vaên vieát chöõ hieät vieát thaønh chöõ ñoài, tuïc duøng laø chaúng phaûi.

Haø khích. Ngöôïc laïi aâm treân haï da. Quaûng Nhaõ cho raèng: haø laø che môø dô ueá. Coá Daõ Vöông cho raèng: haø cuõng laø khích. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vieân ngoïc maøu ñoû bò nöùt. Chöõ vieát töø boä ngoïc thanh haø, aâm haø, ngöôïc laïi aâm da nhaõ , möôïn aâm haø ñeå duøng chöõ naøy.

Haùm töôùc. Ngöôïc laïi aâm treân ñaøm lam. Quaûng Nhaõ cho raèng: haùm laø aên, cho aên, hoaëc laø vieát chöõ ñaøm, ngöôïc laïi aâm döôùi töông töôùc. chöõ ñuùng theå. Quaûng Nhaõ cho raèng: töôùc laø aên chay. Töï thö cho raèng: aên. Chöõ vieát töø boä khaåu thanh töôùc.

Hoaøng huaân. Ngöôïc laïi aâm huy vaân. Goïi laø aùnh naéng luùc trôøi chieàu.

Tuïc goïi laø hoaøng hoân, töùc laø giôø tuaát. Chöõ vieát töø boä nhaät thanh uaân.

Baø quaëc. Ngöôïc laïi aâm cuoàng hoaëc. Saùch Vaän anh cho raèng: quaëc laø chaët ñoán. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caùi böøa lôùn. Chöõ vieát töø boä kim ñeán boä thanh tónh, aâm quaëc ngöôïc laïi aâm vöông quaéc. aâm chuùc ngöôïc

laïi aâm gia luïc. aâm söø ngöôïc laïi aâm trôï sô.

Phanh cô. Ngöôïc laïi aâm treân baù manh. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: phanh laø maïch maùu, daây thaàn kinh. Theo chöõ phanh ñoù gioáng nhö caây bò cöa maët tieáp giaùp nhau, duøng sôïi daây keùo ra keùo maõi cho thaúng, ñuùng ngay chuaån möïc. Cho raèng cô ñoù laø töôøng bao quanh chöõ treân vieát töø boä mòch thanh phanh.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 13

Nöõ y. Ngöôïc laïi aâm yù cô. Saùch Taäp Huaán cho raèng: y laø duøng yù kheùo leùo, trí tueä suy nghó laøm ra thöù thuoác trò tieâu beänh taät. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ngöôøi thaày thuoác trò beänh, duøng thuoác taát phaûi coù röôïu ñeå laøm thuoác. Cho neân vieát chöõ y töø boä daäu. Daäu laø chöõ coå, vaên coå vieát chöõ töûu. Xöa Vu Baønh laø toå ban ñaàu laøm thaày thuoác. Hoaëc laø vieát töø boä vu vieát thaønh chöõ y.

Baûo trì. AÂm treân laø baûo. Theo Thanh loaïi noùi raèng: teân goïi cuûa ñöùa treû nhoû laø cöôõng baûo. chöõ hình thanh.

Ñeà hoà. aâm treân laø aâm döôùi laø hoà. Saùch Vaän thuyeân cho raèng: chaát tinh cuûa toâ laïc laøm ñeà hoà töùc laø söõa ñaëc, nhuyeãn mòn trôn, cho neân khoâng ngaên treä, gioáng nhö daàu thôm saïch, goïi laø tinh hoà.

Mi loäc. Ngöôïc laïi aâm myõ bi. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: mi gioáng nhö con nai maø lôùn hôn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thuoäc loaïi gioáng höôu. Khi muøa Ñoâng ñeán laø côûi boû caùi söøng. Chöõ vieát töø boä loäc ñeán boä meã thanh tónh.

Ky baùn. Ngöôïc laïi aâm treân kyõ nghi. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ky laø daây cöông buoäc ngöïa. Hoaëc laø vieát töø boä kyø vieát thaønh chöõ ky. Vaên coå vieát töø boä voõng ñeán boä maõ vieát thaønh chöõ ky, aâm maõ ngöôïc laïi aâm chieâm laäp , chöõ hoäi yù, ngöôïc laïi aâm döôùi baïn, aâm baùn töùc laø aâm maõ baùn. chöõ hình thanh.

Ty huyønh. Ngöôïc laïi aâm döôùi ö doanh. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: huynh bao vaây, voøng troøn. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: buoäc vaán quanh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thaâu laáy bao quanh buoäc laïi. Chöõ vieát töø boä mòch ñeán boä dinh thanh tónh aâm quyeån laø aâm quyeån.

Phi quyeát. aâm treân phi goïi laø ngöôøi thaày thuoác duøng kim. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: duøng kim ñeå phaù ung nhoït, chöõ hình thanh.

Thuûy chaát. Ngöôïc laïi aâm treân chaân nhaät. Loaøi coân truøng ôû döôùi nöôùc caén huùt maùu ngöôøi, töùc laø con ñóa. Chöõ vieát töø boä truøng.

Chaâm chöôùc. Ngöôïc laïi aâm treân chaáp nhaän ngöôïc laïi aâm döôùi laø chöông nhöôïc. Töï thö cho raèng: duøng yù kheùo leùo ño löôøng, ñoä löôïng, chö hình thanh.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 14

Taån nghòch. Ngöôïc laïi aâm treân taån nhaãn. Tö Maõ Böu chuù giaûi saùch Trang Töû raèng: taån laø boû ñi, pheá boû. Saùch Leã kyù cho raèng: cuøng nhau loâi keùo ñaåy ra ngoaøi, boû tröø boû. Chöõ vieát töø boä thuû thanh taån, ngöôïc laïi aâm döôùi laø xích. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: nghòch laø ñuoåi, ñuoåi theo. Quaûng Nhaõ cho raèng: ñaåy ra. Haùn thö cho raèng: nghòch laø ñuoåi khoâng duøng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: töø choái. Chöõ vieát töø boä nghieãm thanh nghòch, aâm nghòch laø aâm nghòch.

Baùng hoäc. aâm döôùi laø ñoäc. Theo chöõ baùng ñoäc ñoù nghóa laø phi lyù, cheâ bai, huûy nhuïc, voïng doái, gaït. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: noùi lôøi ñoäc aùc maéng nhieác ngöôøi.

Nghi thieâu. Ngöôïc laïi aâm khieâu ñieâu. Theo Thanh loaïi cho raèng: thieâu laø kheàu moùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thuû thanh khieâu.

Öng quaät. Ngöôïc laïi aâm treân öùc caêng. Theo saùch Khaûo Thanh cho raèng: loaøi chim hung döõ, ngöôïc laïi aâm döôùi bì coát. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä huyeät thanh khuaát.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 15

Boâi khí. Ngöôïc laïi aâm treân phi boâi. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ñoà söù, gaïch ngoùi chöa nung ñoù goïi laø phoâi. Chöõ vieát töø boä thoå ñeán boä phi thanh tónh. Gaïch ngoùi chöa nung ñoù cuõng goïi laø chuyeân, chöõ boâi hoaëc laø vieát chöõ boâi naøy cuõng ñoàng.

Kieâu cuoáng. Ngöôïc laïi aâm treân kieâu yeâu. Saùch Khaûo Thanh cho

raèng: kieâu laø giaû doái, giaû traù, ngöôïc laïi aâm döôùi laø caâu huoáng. Goïi laø khinh khi meâ hoaëc. Tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

Chæ traù. Ngöôïc laïi aâm treân kieát dó ngöôïc laïi aâm döôùi trích ca. ÔÛ Taây Vöïc goïi laø teân cuûa nuùi.

A-thaáp-baïc-ca. Tieáng Phaïm, teân ngöôøi. Ñaây dòch khoâng ñuùng. Boå-naïi-phaït-toá. aâm naïi ngöôïc laïi aâm noâ caùt. cuõng laø teân ngöôøi,

ngöôøi phieân dòch khoâng ñuùng.

Baùn-ñaäu-loâ-töù-ñaéc-ca. Ñaây dòch laø maøu vaøng, ñoû, cuõng laø teân ngöôøi. Luaät töï dòch.

Nhaát cuùc. Ngöôïc laïi aâm cung luïc. böng haâity, tay böng thöùc aên.

* **QUYEÅN 16** (Khoâng coù chöõ giaûi thích aâm.)

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 17

OÁt-töï-la-taêng-giaø. Ngöôïc laïi aâm treân oân coát. AÂm keá ñôn haït. Tieáng Phaïm, Ñöôøng Huyeàn Trang dòch laø y ca sa baûy ñieàu.

Thung ñaûo. Ngöôïc laïi aâm treân thuùc chung. Coá Daõ Vöông cho raèng: thung caùi coái giaõ gaïo. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: thung cuõng laø ñaûo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñaûo laø giaõ luùa thoùc, ñaäp luùa. Chöõ vieát töø boä cuõng aâm cuõng laø aâm cung laø duøng tay naém laáy, naém laáy caùi chaøy ñaäp vaøo coái, naém chaët caùn chaøy maø giaõ vaøo coái. Chöõ xöû vieát töø boä moäc ñeán boä ngoï. Nay Ñòch Thö vieát bieán theå vieát thaønh chöõ thung. Xöa Ung Phuï ban ñaàu vieát thung nghóa laø ñaøo ñaát laøm coái chöõ töôïng hình. Saùch Trieän thö vieát treân töø chöõ ngoï ñeán chöõ boä döôùi laø boä cöûu vieát thaønh chöõ thung. Vaên coå vieát töø chöõ ngoï.

Thaäp nhò tröûu theä. Ngöôïc laïi aâm theå ñeâ. Bình Thanh Theâ laø caây thang goã. Tröôùc quyeån thöù taùm ñaõ giaûi thích roài.

Tieâu ñòch. aâm treân laø tieâu laø teân cuûa nhaïc khí. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tieâu gioáng nhö laáy caùnh chim phuïng beän laïi laøm oáng nhoû, coù hai möôi ba oáng daøi moät thöôùc boán taác. Döôùi laø aâm ñòch laø oáng saùo, moät loaïi nhaïc khí duøng oáng truùc taïo thaønh, baûy loã. Thoåi gioáng nhö loàng tieáng.

Beà chöôùc. Ngöôïc laïi aâm treân beá meâ. Beà laø caây saïn quaäy chaùo, ñaûo thuoác. Vaên luaät vieát töø boä ty vieát thaønh chöõ baïi tuïc duøng thoâng duïng.

Ngöôïc laïi aâm döôùi laø thöôøng chöôùc. goïi laø caùn gaùo.

Toûa thaûo. Ngöôïc laïi aâm treân thoâ ngoïa. Coá Daõ Vöông cho raèng: toûa gioáng nhö laø hình phaït cheùm ngang löng, chaët coû, baèm coû cho nhuyeãn nuoâi boø, ngöïa cho noù aên.

Xa aùch. aâm aùch. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: thanh goã ngang ñeø leân coå traâu boä tuïc goïi laø xa caùch. hoaëc vieát chöõ aùch, voán laø thanh goã cong. Chöõ aùch laø ñuùng theå aâm aùch.

Thöùc ngoät. aâm treân laø hy Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nghi leã raèng: xöa döïa vaøo vaøo ñoøn ngang tröôùc xe ñeå cuùi mình xuoáng tôï toân kính chuû nhaân. Saùch Vaên Töï ñieån noùi raèng: thanh ngang tröôùc xe.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 18

Quyeân tröø. Ngöôïc laïi aâm treân laø quyeát duyeân. AÂm tröôùc trong nghóa ñaõ giaûi thích nhieàu roài, ñaây khoâng caàn giaûi thích nöõa.

OÅi taån. Ngöôïc laïi aâm treân oâi hoài. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tòch taán. Trònh Tieãn chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: thieâu löûa chaùy coøn dö laïi tro taøn goïi taån ñeàu laø chöõ hình thanh. Saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ taån naøy cuõng ñoàng.

Lieäu cöû. aâm treân laø lieäu. Theo chöõ lieäu cöû ñoù laø veùn aùo leân. Tay naém aùo leân maø ñi. Xöa nay Chaùnh töï cho raèng: lieäu cöû hai chöõ ñeàu töø boä thuû aâm khu ngöôïc laïi aâm khaåu haàu.

Xuùc beä. Ngöôïc laïi aâm tyø leã. Theo saùch Vaän anh cho raèng: beå laø xöông ñuøi ngoaøi, töùc laø hai xöông baép chaân töø ngang löng saép xuoáng ñaàu goái, saép leân laø teân thoâng doøng laø beå. Chöõ vieát töø boä coát thanh beå. Vaên luaät vieát töø boä nhuïc vieát thaønh chöõ beå hoaëc laø vieát chöõ beå ñeàu thoâng duïng.

Cao-coå-baït-ca. aâm coå laø aâm cö. Tieáng Phaïm. Vaên luaät töï giaûi

thích.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 19

Voâ minh xaùt. Ngöôïc laïi aâm khoå giaùc. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: xaùt laø tröùng chim, voû tröùng chim. Noùi voâ minh xaùt ñoù laø gioáng nhö tröùng chim, coù theå bao goàm taát caû phieàn naõo, khieán khoâng coù tan dieät, luaân chuyeån trong naêm ñöôøng chòu taát caû loaïi hình, khoâng theå xa lìa tam giôùi, ñeàu döïa vaøo voâ minh maø truï, khoâng ñöôïc töï taïi. Nay nhôø nöông oai thaàn Phaät löïc trí tueä bieän taøi, phaù tan voâ minh, noùi chaùnh chaân ñaïo. Laáy trí tueä nhaõn caên ngöôïc laïi chieáu phaù voâ minh, nhö phaù heát caùi voû roãng cuûa con chim vaän duøng choã khoâng maø ñöôïc töï taïi.

Luyeán tích. Ngöôïc laïi aâm treân lieät duyeân. tuïc duøng thoâng duïng. Saùch Vaän anh cho raèng: tay chaân gaân coát co quaép laïi khoâng theå böôùc ñi co duoãi ñöôïc. Chöõ chaùnh theå töø taät ñeán boä loan vieát thaønh chöõ luyeán aâm luyeán ngöôïc laïi aâm lieät chuyeån. aâm döôùi laø tích. Coá Daõ Vöông cho raèng: tích laø caùi chaân teo khoâ moät beân T.710 khoâng theå ñi, cuõng laø chöõ hình thanh. Chöõ vieát töø boä tuùc thanh tích.

Khaùnh tónh. Ngöôïc laïi aâm treân khaùch canh. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: khanh laø caùi haàm. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: goø ñaát lôùn, aâm döôùi laø tình hoaëc laø vieát töø boä phuï vieát thaønh chöõ tónh. Tónh ñoù laø ñaõ ouyeân qua ñaát gioáng nhö caùi gieáng, caùi haàm, ñeå goïi laø caùc con thuù rôùt xuoáng haàm, gioáng baét laáy, neân goïi laø tónh chöõ vieát töø boä huyeät thanh tónh.

Ñoäc ñoäc. Ngöôïc laïi aâm treân sôû caåm. Goïi laø saùt haïi khoác lieät. Taøn haïi laãn nhau, cuõng goïi laø tham ñoäc, quyeån thöù chín tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

Ngu ngai. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø nhai ngai. chöõ thöôïng thanh. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: ngai ñoù goïi laø khoâng coù choã hieåu bieát. Ngai cuõng goïi laø ngu chöõ vieát töø boä maõ thanh hyû.

Taån nghòch. Ngöôïc laïi aâm treân taân nhaãn. aâm döôùi laø xích, quyeån thöù möôøi tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

Nhieân vi. Ngöôïc laïi aâm nieân ñieån. duøng hai ngoùn tay vaën tôùi vaën lui xoay goïi laø nhieân.

Huy dieän. Ngöôïc laïi aâm treân huûy vi. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: laø bao goàm chæ huy duøng ngoùn tay ñeå chæ.

Taùnh khöû. Ngöôïc laïi aâm khöù cö. Khöû gioáng nhö laø boû, loaïi boû, tröø

boû.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 20

Baøi soùc. Ngöôïc laïi aâm baøi mai. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: teân cuûa loaïi binh khí, gaäy ngaøy xöa. Theo chöõ baøi ñoù töùc laø caùi thuaãn, luùc maø ñaùnh nhau giao chieán vôùi nhau duøng caùi thuaãn che ñaäy thaân mình laïi laøm vaät ngaên caûn ñao teân baén vaøo. Vaên luaät vieát töø boä töôøng vieát thaønh chöõ baøi laø chaúng phaûi. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä moäc vieát thaønh chöõ baøi thanh tónh quyeån thöù baûy tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Toaøn taäp. Ngöôïc laïi aâm taøng hoaøn. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu leã raèng: Taùn laø thu gom laïi. Saùch Vaän taäp noùi: cuõng hoäi tuï laïc. Chöõ vieát töø boä thuû thanh taùn, aâm taùn ngöôïc laïi aâm taùt.

Baåm tính. Ngöôïc laïi aâm treân laø bæ caåm. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng thö raèng: baåm laø thoï nhaän. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ban taëng. Saùch Vaên Töï ñieån noùi: thöøa nhaän. Chöõ vieát töø boä hoøa thanh baåm aâm baåm ngöôïc laïi aâm löïc caåm.

Tham thieát. aâm döôùi laø thieát. Goïi laø tham aên goïi laø thieát quyeån thöù saùu tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Luõ quyõ. Ngöôïc laïi aâm treân luïc chuû. ngöôïc laïi aâm döôùi laïc vi. ñaàu moái chæ deät coøn dö laïi, quyeån thöù tö tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Khueå boä. Ngöôïc laïi aâm treân khuy quyù. Saùch Phöông ngoân cho raèng: ñi nöûa böôùc goïi laø khueå. Saùch Leã kyù noùi: ngöôøi quaân töû ñi nöûa böôùc khoâng daùm queân. Saùch Vaên Töï ñieån noùi: chöõ vieát töø boä tuùc thanh khueâ.

Giai khuyeát. Ngöôïc laïi aâm treân khaùch giai ngöôïc laïi aâm döôùi laø khuyeån duyeät. quyeån thöù hai tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Taøm ty. Ngöôïc laïi aâm treân taïp nam. Saùch Nhó Nhaõ noùi raèng: con taèm aên laù daâu con ôû trong caùi keùn, töùc taèm môùi nôû. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: aên laù daâu ñoù töùc laø nay ngöôøi thöôøng daân nuoâi taèm, chöõ vieát töø hai boä truøng ñeán boä taùn thanh tónh aâm töôïng laø aâm töôïng.

Can thaønh. Ngöôïc laïi aâm can haõn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: can ñoù laø do nhö laøm baùnh, laáy vaûi laøm loùt laøm baùnh, nay goïi laø maøi ra laøm baùnh giaû. Chöõ vieát töø boä y thanh cam.

Nhaát kieån. Ngöôïc laïi aâm kieân hieån. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: coù boán loaïi keùn ñeàu ñeå nuoâi taèm, nhö con taèm coøn ôû trong caùi keùn, gioáng nhö taèm coøn ôû trong keùn laø con taèm con non chöa coù nhaõ tô ñöôïc. Saùch Thuyeát Vaên noùi raèng: aùo deät baèng tô taèm. Chöõ vieát töø boä truøng thanh mieân, aâm mieân laø aâm mieân. Con taèm gioáng nhö con böôùm môùi nôû, coù

hai caùi söøng töông ñoái nhau.

Hoaëc phaùch. aâm döôùi laø baùch. Coá Daõ Vöông cho raèng: phaùch taùch cho nöùt ra, phaù ra. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: phaân ra. Chöõ vieát töø boä thuû thanh tích.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 21

Man saéc. Ngöôïc laïi aâm treân maïc bang. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng thö raèng: man laø loaïn. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Khaûo coâng kyù raèng: man laø pha troän taïp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: con boø, con deâ coù ñoám traéng ñen pha troän, goïi laø man. Chöõ vieát töø boä ngöu thanh man, chöõ man töø boä khuyeån ñeán boä sam.

Nhieâu giaùc. Ngöôïc laïi aâm treân xaûo giao aâm döôùi khoång giaùc. Trong kinh aâm nghóa tröôùc. Trong quyeån thöù tö ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Thaâu thaïch. aâm treân laø thaâu Bì Thöông cho raèng: thaâu thaïch gioáng nhö laø kim maø gioáng nhö laø khoâng phaûi kim loaïi. ÔÛ nöôùc Taây Nhung Phieân goïi laø luyeän thuoác trong oáng ñoàng, khi thaønh roài coù hai loaïi. Thaâu thaïch toát vaø xaáu, khoâng ñeàu nhau. xaáu ñoù goïi laø giao baïch laø chieát khoâi töùc than, coøn loaïi toát ñoù laø giao huyønh, goïi laø kim chieát. cuõng goïi laø chieát kim, cuõng goïi laø chaân thaâu. Tuïc goïi laø khoâng duyeân duøng kim laø vaäy.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 22

Mao ñaøm. Ngöôïc laïi aâm tham caûm. quyeån thöù baûy tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

Xuyeát dó. Ngöôïc laïi aâm treân chuyeån lieät. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Luaän ngöõ raèng: xuyeát laø thoâi, döøng nghæ, choã duøng trí tueä thí cho ngöôøi khaùc. Chöõ vieát töø boä xa thanh xuyeát aâm xuyeát ñoàng vôùi aâm treân. Nhieáp vi. Ngöôïc laïi aâm treân chieâm dieäp. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: nhieáp laø aùo loùt, cuõng goïi laø laøm nhuïc. Xuùc phaïm chöõ vieát töø boä y

thanh nhieáp, aâm tieát laø aâm tieát, aâm nhieáp ngöôïc laïi aâm ni thieáp.

Saùt phaùp. Ngöôïc laïi aâm treân sanh giôùi. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: coù uy theá. Saùch Vaän thuyeân cho raèng: gaáp voäi. Coá Daõ Vöông cho raèng: duøng söùc maïnh ñaùnh con vaät. Chöõ vieát töø boä thuû thanh saùt, aâm döôùi laø phaùch, quyeån thöù 11 tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Kim ñónh. aâm treân laø ñònh. Loaïi kim ngaân coøn nguyeân chaát chöa luyeän ra thaønh ñoà duøng.

Khoa ñaõn. Ngöôïc laïi aâm treân khoa hoa. Saùch Ích phaùp cho raèng: noùi khoaùc, khoe khoang, khoâng coù thaät goïi laø khoa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khoa cuõng laø ñaõn töùc laø caøn laùo. Ngöôïc laïi aâm döôùi ñaøn lan. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng thö raèng: ñaõn laø khinh khi, ngaïo maïn, xem thöôøng. Chöõ vieát töø boä ngoân thanh ñaõn.

Dung thaáp. Ngöôïc laïi aâm treân duïc dung. cuøng vôùi aâm dung cuõng ñoàng. Goïi laø loø ñuùc kim khí laøm cho chaûy ñoàng ra nhöng chöa ñuùc goïi laø dung chöõ hình thanh.

Töû khoaùng. Ngöôïc laïi aâm döôùi quaéc maõnh. ÔÛ Taây Vöïc, teân cuûa loaïi thuoác, luyeän baèng voû caây, hoøa cheá baèng chaát voû caây naáu thaønh keo maø luyeän thaønh. Coù theå goïi laø keo dính coù ñeå chaát hoùa hoïc vaøo, goïi laø töø ngoaïi quoác ñem ñeán.

Thieát dieäp. Ngöôïc laïi aâm treân thieân nieát. aâm döôùi laø dieäp. Goïi laø ñaäp oáng ñoàng thieát cho moûng ra, roäng ra. Gioáng nhö mieáng baùnh daàu goïi laø dieäp.

Toaøn taùc. Ngöôïc laïi aâm treân laø toaùn quan. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: duøng caây duøi ñuïc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñuïc xuyeân qua. Chöõ vieát töø boä kim thanh taùn. Chöõ taùn töø boä boái ñeán boä tieân aâm tieân ngöôïc laïi aâm sôû traân. tuïc duøng hai chöõ naøy.

Dó cuïc. Ngöôïc laïi aâm cung ngoïc. Saùch Vaän anh cho raèng: Laáy thieát bòt quaán vaät boù thuùc laïi khieán cho hôïp, vieát töø boä cuïc thanh cuïc.

Pha bieät. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: bieät ñoù laø xem xeùt löïa choïn toát xaáu. Hoaëc laø vieát töø boä truùc vieát thaønh chöõ bieät, bieät ñaây gioáng nhö khaùc bieät, chöõ hình thanh.

Thaùc ngaïch. Ngöôïc laïi aâm treân ñaùt ñaù. ngöôïc laïi aâm döôùi laø nhai caùch. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ñaït laø thoâng suoát. Vaên Töï ñieån noùi: chöõ vieát töø boä nhaân thanh ñaït, aâm döôùi laø ngaïch. Saùch Vaän anh cho raèng: ngaïch laø caùi traùn, vieát ñuùng töø boä caùc ? vieát thaønh chöõ ngaïch. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: töø boä hieät vieát thaønh chöõ caùch laø tónh löôïc. Kinh vaên vieát töø boä khaùch tuïc duøng ñaõ laâu roài. ngöôøi Giang Ñoâng goïi ngaïch laø nhaï töùc laø ngaïc nhieân. Ngöôøi ôû U Chaâu goïi ngaïch laø ngaïc ñeàu chuyeån thanh sai laàm.

Quan phaùt. Ngöôïc laïi aâm loan baûn. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: oaûn laø keát buoäc laïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: aâm oaûn nay khoâng duøng. Chöõ vieát töø boä mòch thanh quan.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 23

Phoùng tröûu. Ngöôïc laïi aâm döôùi chu daäu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: laø caây choåi duïng cuï duøng ñeå queùt ñaát. Coá Daõ Vöông cho raèng: tröûu choã goïi laø taûo tröø, phaân dô. Xöa ñoù Thieáu Khang ban ñaàu vieát kyø tröûu , töùc laø caùi meït ñöïng gaïo laøm röôïu. Thieáu Khang, töùc Ñoã Khang. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: queùt phaân dô boû ñi. Chöõ vieát töø boä höïu ñeán boä caân goïi laø taûo tröø beân trong troáng roãng, aâm quynh ngöôïc laïi aâm quyù dinh.

Maät trí. Ngöôïc laïi aâm döôùi trì lôïi. Quaûng Nhaõ cho raèng: trí laø theâm vaøo, ñeán. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Phöông ngoân raèng: sôïi chæ may nhaët khít laïi daøy ñaëc goïi laø trí. Saùch Vaên Töï ñieån noùi raèng: trí cuõng laø maät, töùc daøy ñaëc. Chöõ vieát töø boä mòch thanh trí.

Huyeãn duï. Ngöôïc laïi aâm treân quyeát huyeãn. aâm döôùi laø daäu. Saùch Vaän löôïc cho raèng: noùi lôøi kheùo leùo daãn daét. Saùch Ngoïc Thieân cho raèng: khuyeán khích ñoäng vieân, khuyeân can daïy baûo, chöõ vieát ñeàu töø boä ngoân chöõ hình thanh.

Caùnh voâ di quyeát. aâm treân laø duy. Trònh Tieãn chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: di laø queân. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: di gioáng nhö, maát maùt, rôi rôùt queân boû soùt. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä xöôùc thanh di. Di vieát ñuùng laø chöõ quyù ngöôïc laïi aâm döôùi laø kieát. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: xa xæ xa hoa laõng phí, sô soùt, thieáu soùt. Theo Truyeän cho raèng: kieát laø coâ ñôn, thöøa laïi, thieáu soùt. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khoâng coù caùnh tay phaûi. Chöõ vieát töø boä lieãu, töôïng hình thanh quyeát aâm quyeát laø aâm quyeát.

Voâ thoác tieãn. Ngöôïc laïi aâm treân toâng loäc. Saùch Vaän anh cho raèng: ñaàu nhoïn cuûa muõi teân. Vaên Töï ñieån noùi raèng: ñaàu muõi teân caém vaøo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: beùn nhoïn. Chöõ vieát töø boä kim thanh toäc, ngöôïc laïi aâm döôùi töôùng tieãn laø muõi teân. Chöõ vieát töø boä truùc thanh tieàn.

Phaân baùi nhi quy. Ngöôïc laïi aâm buøi muoäi. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: keát vaûi laøm ñuoâi côø goïi laø baùi. Quaùch Phaùc cho raèng: taám vaûi luïa traéng

laøm caùi ñuoâi côø. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: ñoäi quaân tröôùc cöûa theo caây côø lôùn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: keát loaïi côø maøu ñen coù veõ hình ruøa, raén ñeå traùnh tai hoïa, cuõng laø ñeå caàu möa truùt xuoáng. Chöõ vieát töø boä ö ñeán boä baùi thanh tónh.

Phuø loã. Ngöôïc laïi aâm phuû voâ. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng thö raèng: phuø laø laáy, giöõ laáy. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: baét giöõ laáy ngöôøi goïi phuø. Coá Daõ Vöông cho raèng: baét giöõ ngöôøi laøm tuø binh, choã goïi laø baét giöõ ngöôøi caét tai, xeûo tai, aâm quaét ngöôïc laïi aâm khoaùng maïch. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: caét laáy tai cuûa ngöôøi. Theo Taû Truyeän cho raèng: hieán cho laøm tuø binh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: choã quaân lính thu hoaïch ñöôïc chieán lôïi phaåm. Chöõ vieát töø boä nhaân thanh phuø ngöôïc laïi aâm döôùi laø loã. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: loã Laø cöôùp ñoaït, duøng söùc maïnh baét giöõ laáy. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thu hoaïch ñöôïc. Chöõ vieát töø boä maãu ñeán boä löïc thanh hoå.

Coân nghò. aâm treân laø coân. Tuïc duøng thoâng duïng. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: coân laø loaøi coân truøng nhoû nhít. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát ñuùng theå vieát töø boä coân laø teân chung goïi loaøi coân truøng, chöõ vieát töø hai boä truøng, ngöôïc laïi aâm döôùi laø nghi khaûi.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 24

Taát laêng. aâm treân laø taát xeùt kyõ lôøi noùi cuûa Taây Vöïc laø teân cuûa vò thuoác, voán xuaát phaùt töø Ba Tö vaø nöôùc Baø-la-moân, gioáng nhö laù daâu nhoû maø xieát chaët, caêng thaúng, laïi daøi, muøi vò raát cay.

Haønh cang. Ngöôïc laïi aâm haøng laõng. Vaên luaät vieát nhieãm tuïc duøng thoâng duïng, ngöôïc laïi aâm döôùi cang baêng. quyeån thöù tö ñaõ giaûi thích roài.

Ñaêng chuù. aâm döôùi laø chuù töùc laø nay goïi laø tim ñeøn. Taây Vöïc, phaàn nhieàu laø xe vaûi traéng laøm sôïi chæ laøm tim ñeøn. Theo chöõ chuù ñoù laø tim daãn daét, ñoát löûa leân thaép saùng ñoù goïi laø ñaêng chuù. voán khoâng coù chöõ naøy, ngöôøi dòch kinh laáy yù vieát ra, chæ giöõ laïi giaûi thích cuõng töông ñöông nghóa. Saùch Vaän aâm môùi taäp hôïp vaøo goïi vaän aâm. Ngoïc Thieân, Thuyeát Vaên. Töï Laâm, Töï Thoáng. Xöa nay Chaùnh töï v.v... ñeàu khoâng coù chöõ naøy.

Nhu taïi. Ngöôïc laïi aâm nöõ cöùu. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nghi leã

raèng: nhu ñoù laø maøu saéc pha taïp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä nöõu vieát thaønh chöõ nhaän goïi laø côn pha troän, chöõ hình thanh.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 25

Khieân cöûu. Ngöôïc laïi aâm treân khöông traùc. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng thö raèng: khieân laø coù loãi. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: khieân ñaùnh maát. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä taâm thanh dieãn, aâm dieãn laø aâm dieãn aâm döôùi laø cöïu chöõ coå. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng thö raèng: cöûu laø toäi aùc. Trònh Tieãn chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: cöûu cuõng gioáng nhö toäi loãi. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: tai naïn. Vaên coå saùch Thöôïng thö giaûi thích laø laøm toäi loãi. Chöõ vieát töø boä nhaân ñeán boä caùc goïi laø nhieàu ngöôøi cuøng nhau laøm traùi ngöôïc laïi.

Nghieân haïch. Ngöôïc laïi aâm treân nieát kieân. Quaûng Nhaõ cho raèng: nghieân laø thuaàn thuïc, chín nhöø. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nghieân laø maøi moø, tìm toøi. Chöõ vieát töø boä thaïch thanh nghieân, aâm nghieân laø aâm khieân, ngöôïc laïi aâm döôùi laø haøi caùch. Saùch Haùn thö cho raèng: tra xeùt xem söï thaät khaûo nghieäm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: haïch laø khaûo xeùt söï thaät. Vaên Töï ñieån noùi: phaøm tra xeùt caùc vieäc nôi choã chaät heïp, xa xoâi, choã che ñaäy, tìm toøi söï thaät. Chöõ vieát töø boä aù thanh kích, aâm kích laø aâm kích, aâm aù ngöôïc laïi aâm nha giaõ.

Truø tröø. Ngöôïc laïi aâm treân tröûu löu. aâm döôùi laèt. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: truø tröø laûtong loøng khoâng quyeát ñònh, duøng ñaèng khoâng chòu ñi. Theo Haøn thi ngoaïi truyeän cho raèng: truø tröø gioáng nhö boài hoài. ñi ñi laïi laïi khoâng chòu tieán tôùi. Quaûng Nhaõ cho raèng: gioáng nhö do döï. Saùch Vaên Töï ñieån noùi raèng: hai chöõ ñeàu töø boä tuùc ñeàu laø thanh truø tröø.

Mieãu muïc. Ngöôïc laïi aâm dieäu phieâu. Saùch Phöông ngoân cho raèng: moät con maét nhoû. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: heù maét nhoû nhìn ra. Saùch Chu dòch noùi raèng: mieãu laø coù theå nhìn. Vaên Töï ñieån noùi raèng: chöõ vieát töø boä muïc thanh thieåu.

Boái aåu. Ngöôïc laïi aâm boâi muoäi. aâm döôùi laø vu. Coá Daõ Vöông cho raèng: aåu ñoù laø thaân con laïi. Vaên Töï Taäp Löôïc noùi raèng: thaân theå khoâng theå duoãi thaúng ra ñöôïc. Quaûng Nhaõ cho raèng: cong laïi, löng khom xuoáng goïi laø löng guø. Chöõ vieát töø boä nhaân thanh khu, aâm khu laø aâm khöu.

Chu nhu. aâm treân laø chu aâm döôùi nhuõ chu. Trònh Huyeàn chuù giaûi

saùch Leã kyù raèng: chu nhu ñoù laø ngöôøi luøn, ngaén. Saùch Vaän anh cho raèng: thaáp beù. Xöa nay Chaùnh töï ñeàu töø boä nhaân chöõ hình thanh.

Quaûi haønh. Ngöôïc laïi aâm quai maïi. chöõ Thöôïng thanh, tuïc duøng thoâng duïng, töùc laø ngöôøi giaø caàm ñaàu caây gaäy choáng ñeå ñi goïi laø quaûi. Ñöùa treû bò beänh caùi chaân khoâng theå ñi ñöôïc ñoù laø choáng caây naïn, hai caây naïn döôùi naùch maø ñi ñoù goïi laø quaûi. Taát caû chöõ trong saùch ñeàu khoâng coù chöõ naøy. Saùch Thuyeát vaên, Ngoïc thieân, Coå kim chaùnh töï ñeàu vieát chöõ can töùc laø gaäy truùc, chöõ töôïng hình, caùc chöõ trong saùch cuõng ñoàng. Laïi aâm quai nay khoâng duøng. Chöõ vieát töø boä moäc T.711 thanh laùnh, aâm laùnh ngöôïc laïi aâm khoa quaû.

Xæ thaàn. Ngöôïc laïi aâm xa giaõ. Saùch Vaän thuyeân cho raèng: xæ thaàn laø töø töø cuùi xuoáng haù mieäng ra. Theo Mao Thi Truyeän noùi: haù mieäng to ra. Thieân Thöông Hieät ghi: thö thaû thoaûi maùi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: haù mieäng to ra. Chöõ vieát töø boä khaåu ñeán boä di thanh tónh.

Khuû xæ. Ngöôïc laïi aâm treân ngoâ caâu. Saùch Vaän anh cho raèng: caây raêng moïc khoâng coù ngay, hoaëc laø beân trong, hoaëc laø beân ngoaøi haøng, khoâng ñeàu baèng nhau nay goïi laø raêng loài xæ. Chöõ vieát töø boä xæ ñeán boä ngaåu thanh tónh, aâm ngaåu laø aâm ngaåu.

Canh khaån. Ngöôïc laïi aâm khang ngaän. Thieân Thöông Hieät ghi: khaån laø caøy ruoäng gieo troàng. Chöõ vieát töø boä thoå thanh khaån, aâm khaån laø aâm khoân aån.

Xöôûng giaùp. Ngöôïc laïi aâm treân xöôùng döôõng. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: xöôûng laø roäng lôùn, saùng suûa, khai môû. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nôi goø ñaát cao baèng phaúng coù theå nhìn ra xa. Chöõ vieát töø boä phoäc thanh thöôïng, aâm döôùi laø giaùp. Saùch Taäp Huaán ghi: giaùp laø kho laãm chöùa, nhoø nhoû heïp, thaáp. AÂm khoá ngöôïc laïi aâm traâm giaùp.

Lieâm chöôùc. aâm treân laø lieâm. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: caét coû, caùi löôõi lieàm cong ñeå caét coû, chöõ hình thanh.

Taân khanh. aâm döôùi laø canh. Theo Thanh loaïi cho raèng: luùa khoâng deûo, tuïc vieát chöõ canh laø chaúng phaûi. Chöõ vieát töø boä hoøa thanh khanh, aâm khanh laø aâm nham.

Xöôûng noäi. Ngöôïc laïi aâm treân xöôùng löôõng. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: nhaø lôùn khoâng coù vaùch töôøng ngaên che goïi laø xöôûng.

Kyù daãn. Ngöôïc laïi aâm traàn nhaãn. Quaûng Nhaõ cho raèng: laø sôïi daây to. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: daãn ? laø quan heä raøng buoäc loâi keùo con vaät nuoâi, gioáng nhö daãn daét con traâu ngheù theo sau goïi laø daãn. Tö Maõ goïi laø buoäc sôïi daây daãn theo sau. Chöõ vieát töø boä mòch thanh daãn.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 26

Baøi toaøn. Ngöôïc laïi aâm treân baïi mai. Coá Daõ Vöông cho raèng: baøi laø loâi keùo, caàm naém caùi caùn. Quaûng Nhaõ cho raèng: ñaåy ra. Vaên Töï ñieån noùi: duøng söùc maø eùp, gaït ñaåy ra. Chöõ vieát töø boä thuû thanh phi, aâm teá ngöôïc laïi aâm leâ ngöôïc laïi aâm döôùi laø thöông loaïn. Quaûng Nhaõ cho raèng: caây ñao nhoïn. Vaên Töï ñieån noùi: caây giaùo ngaén. tuïc goïi laø toaøn laø muùa ñao, neùm giaùo, chöõ hình thanh, aâm dieân ngöôïc laïi aâm thò dieân.

UÛy töï. Ngöôïc laïi aâm treân uûy vi. aâm döôùi laø töï. Quaûng Nhaõ cho raèng: uûy cuõng laø töï. Coá Daõ Vöông cho raèng: cung caáp thöùc aên cho ngöôøi ñeàu laø chöõ hình thanh.

Cuø du. Ngöôïc laïi aâm treân cuï ngu. ngöôïc laïi aâm döôùi sôû sô. Taây Nhung Hoã Ngöõ Khaûo Thanh noùi raèng: thaûm traûi neân deät baèng loâng, coù vaân soïc naêm maøu saéc röïc rôõ, hoaëc laø laøm baèng loâng chim thuù, vaät laøm choøn söû duïng, töùc laø vaûi boá loâng thöa. Theo Thanh loaïi cho raèng: chieáu loâng, saûn xuaát nöôùc Taây Nhung, chöõ naøy khoâng ñònh theå. Hoaëc laø vieát löông aùo. Hoaëc goïi laø ñaïp ñaêng. töùc laø loaïi thaûm traûi ñaát ñeå nhaûy muùa, chöõ hình thanh.

Phuû quaëc. Ngöôïc laïi aâm döôùi quyõ quaéc. quyeån thöù 20 tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

AÙt tieán. aâm treân aø an ngöôïc laïi aâm döôùi tieãn dieân. quyeån thöù ba ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Taûn caùi. Ngöôïc laïi aâm treân tang laõn. Taûn töùc laø che, caây duø che, aâm döôùi chaùnh theå laø chöõ caùi.

EÁ ueá. Ngöôïc laïi aâm treân yeân kieát. goïi laø aên maø maéc ngheïn trong coå hoïng, khoâng xuoáng ñöôïc goïi laø eá. Chöõ vieát töø boä khaåu thanh eá, ngöôïc laïi aâm döôùi laø ueá, hoaëc vieát töø boä khaåu vieát thaønh chöõ ueá. Saùch Vaên Töï Taäp Löôïc noùi: ueá laø hôi ñi ngöôïc. Saùch Thuyeát Vaên noùi: aên côm noùng bò thöông coå hoïng, noân oeï.

Bæ tieát ngöõ. aâm giöõa tieân lieät. Quyeån thöù hai tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Bao ñòa. aâm treân laø bao tuïc duøng thoâng duïng, chöõ chaùnh theå vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ phuø, khi ñöôïc moïi ngöôøi tin töôûng goïi laø phuø chaúng phaûi chöõ naøy. Noùi bao ñòa ñoù laø con traâu chuùa luùc goïi con traâu ngheù, cuõng goïi laø tieáng roáng cuûa con traâu chuùa, duøng hai chaân tröôùc caøo ñaát. Chöõ vieát töø boä traûo thanh bao.

Maåu böu. Ngöôïc laïi aâm bæ öu. Goïi laø con sö töû caùi.

lan.

Thieän baùc. aâm baùc cuõng teân con sö töû con.

Thöïc taïc taøn nhuïc. Ngöôïc laïi aâm taøng laïc. ngöôïc laïi aâm döôùi taïi

Haéc yeåm. Ngöôïc laïi aâm y dieãm. Khaûo Thanh cho raèng: treân thaân

ngöôøi coù noát ruoài ñen. Vaên luaät vieát töø boä dieän vieát thaønh chöõ yeåm cuõng thoâng duïng.

Huyeân quaùt. Ngöôïc laïi aâm treân höông nguyeân. ngöôïc laïi aâm döôùi laø coå hoaït. Thieân Thöông Hieät ghi: tieáng oàn beân tai, inh tai, oàn aøo. Saùch Vaên Töï ñieån noùi chöõ vieát töø boä nhó thanh thieät.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 27

Ma nhieãm ty. aâm döôùi laø ty. Tieáng Phaïm. Ñaây dòch laø bieán tònh, cuõng goïi laø höõu nghi.

Ñieàn hueà. Ngöôïc laïi aâm döôùi hueä khueâ. Vöông Daät chuù giaûi saùch Söû Töø raèng: hueà laø khu ñaát. Thích danh cho raèng: hai möôi laêm maãu laø tieåu hueà, naêm möôi maãu laø ñaïi tueà. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cuõng ñoàng nhö vaäy. Chöõ vieát töø boä ñieàn thanh khueâ

Ñaëc-kyø-naõ-giaø-tha. Ngöôïc laïi aâm treân laø ñaèng ñaéc. aâm keá khaûi nghi , aâm döôùi thaùp da. Tieáng Phaïm. Ñaây nghóa laø ñem vaät thí cho cuùng döôøng Tam baûo. Giaø-ñaø. töùc laø keä tuïng, yù töùc laø chuù nguyeän cho thí chuû ñöôïc phuùc ñöùc lôïi ích taøi saûn löïoi laïc. ÔÛ phöông naøy töùc duøng Boà-taùt bieåu hieän baïch Hieàn thaùnh chöùng minh. Ñaây laø nguyeän cho thí chuû taêng theâm phöôùc ñieàn, ban ñaàu daãn daét ñeán Phaät. Kinh keä tuïng. Sau taêng theâm yù ngöôøi choã phaân tuïng.

Vaân laêng. aâm treân laø vaân, aâm döôùi tuy töùc. Vaân laø cuû aáu soáng trong hoà nöôùc, cuõng coù moïc rau thôm. Ñaây môû ra teân caùc loaïi rau troàng troïng hoà, phaân tích phöông naøy, ñöôïc moïc trong hoà naøy.

Phuï trung. aâm treân laø phuï aâm döôùi laø chung. U Chaâu goïi laø caùi meït saøng gaïo. Teà, Loã goïi laø coái giaõ gaïo. Hoaëc goïi laø coâng tröôøng. Goïi laø caùi maùy xay. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: loaøi coân truøng, loaøi caù, môùi sinh nôû, coù caùc maøu xanh, traéng, xöông ñuøi daøi, naêm, saùu thaùng môùi coù theå keâu, goïi laø gioáng loaøi chaâu chaáu bieát bay, maø nhoû hôn, coù nhieàu teân goïi khaùc nhau. Saùch Phöông ngoân cho raèng: teân goïi khoâng ñoàng, vaên yù naûy sinh quaù nhieàu, khoâng theå ghi cheùp heát ñöôïc. Loaïi hoaøng truøng töùc

con chaâu chaáu coù hai caùi ñuøi nhoû ñeå nhaûy, bay, hoaëc laø treân coù ñoám ñoû, tuïc ngöõ chuyeån ñoïc sai, goïi laø boå sung theâm vaøo.

Hieäp ñieäp. Ngöôïc laïi aâm treân kieâm hieáp. aâm döôùi laø ñieäp. Trang Töû chuù giaûi saùch Chu leã raèng: con hoà ñieäp töùc con böôm böôùm. Loaïi hoà ñieäp naøy raát coù nhieàu loaïi, hoaëc laø maøu vaøng, khoâng laø traéng, hoaëc laø coù naêm maøu.

Xaø yeát. aâm treân laø xaø, chöõ chaùnh theå aâm döôùi laø tieát. Tröôùc ñaõ giaûi thích nhieàu roài, khoâng theå giaûi thích theâm nöõa.

Canh hoaéc. aâm treân laø canh ngöôïc laïi aâm döôùi laø haùch. Xem tröôùc ñaõ giaûi thích nhieàu roài.

Thuaân bì. Ngöôïc laïi aâm treân thaát tuaàn. Treân da caây maøu ñen, taùch ra laøm cho nöùt neû, noåi leân.

Baïch phoác. Ngöôïc laïi aâm treân phoå boác. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: noåi meo treân vaät, sanh ra loâng traéng goïi laø baïch phoác. Thieân Thöông Hieät cho raèng: töông töø töø hö sanh meo moác aùo beân ngoaøi. Saùch Vaên Töï ñieån noùi chöõ vieát töø boä daäu ñeán boä phoác thanh tónh.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 28

Ngaõ giaûo. Ngöôïc laïi aâm nha giaûo. Quyeån thöù taùm tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Loâi ñình. aâm döôùi laø ñình. Thieân Thöông Hieät ghi: saám seùt, cuõng chæ söï noåi giaän, giaän döõ.

Toïa khoâ. Ngöôïc laïi aâm tri laâm. Tuïc duøng thoâng duïng, chöõ chaùnh theå vieát töø chöõ thaäm vieát thaønh chöõ traâm. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: traâm laø chaát leân, thuoäc cô laø ñoân ngoài, khi ngoài mu baøn chaân ñaïp leân. Nay vaên luaät cho raèng: ngoài treân vaät. Chöõ vieát töø boä moäc thanh kham.

Tuûng maäu. Ngöôïc laïi aâm töùc duõng. Chöõ ñuùng vieát töø boä laäp vieát thaønh chöõ tuûng. tuûng laø sôï haõi, hai chöõ treân ñeàu thoâng duïng, gioáng nhau aâm döôùi laø moä. Coá Daõ Vöông cho raèng: maäu laø nhieàu, sum seâ, toát. Khaûo Thanh cho raèng: toát ñeïp. Xöa nay Chaùnh töï cho raèng: phong phuù. Chöõ vieát töø boä thaûo thanh maäu.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 29

Thaûo thuaàn. Ngöôïc laïi aâm tieâu nhuaän. töùc laø boù coû khoâ laøm neäm, hoaëc laø naèm, hoaëc laø ngoài, töùc laø laáy coû quaéc heùo, loaïi coû cho ngöïa aên. Kieân ngaïnh. Ngöôïc laïi aâm ngaïch canh. Saùch Vaän anh cho raèng:

kieân laø vöõng chaéc, chaéc chaén. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: beàn chaët kieân coá. Chöõ vieát töø boä caùch thanh caùnh, tuïc vieát chöõ ngaïnh hoaëc laø vieát chöõ ngaïnh cuõng thoâng duïng.

Ñaøm aám. aâm treân laø ñaøm ngöôïc laïi aâm döôùi aám caám. quyeån thöù taùm tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

Trí ñoán. Ngöôïc laïi aâm treân tri lôïi. Coá Daõ Vöông cho raèng: trí cuõng goïi laø ñoán. Quaûng Nhaõ cho raèng: trí laø laõng phí, laøm hö haïi. Saùch Vaên Töï ñieån noùi: thaát baïi, vaáp ngaõ. Chöõ vieát töø boä tuùc thanh chaát, aâm hieäp ngöôïc laïi aâm kyø nghieäp. ngöôïc laïi aâm döôùi ñoâ ñoän. chöõ vieát töø boä hieät thanh ñoän.

Chuyeân kích. Ngöôïc laïi aâm treân chuyeát duyeân. Bì Thöông cho raèng: laø gaïch ngoùi chöa nung. Theo chöõ duyeân töùc laø nung thaønh ñaát, chöa thaønh ngoùi, ngöôïc laïi aâm döôùi kinh dieäc. Coá Daõ Vöông cho raèng: gaïch ngoùi chöa nung goïi laø kích. Xöa nay Chaùnh töï vieát töø boä thoå ñeán thanh kích.

# LUAÄT CAÊN BOÅN THUYEÁT NHAÁT THIEÁT HÖÕU BOÄ TYØ-NAÏI-DA QUYEÅN 30

Baèng thöôïng. Ngöôïc laïi aâm baïch manh. Quaûng Nhaõ cho raèng: baèng laø caùi gaùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: quaùn troï. Chöõ vieát töø boä moäc thanh baèng, aâm baèng ngöôïc laïi aâm boà ñang. AÂm saïn ngöôïc laïi aâm saøi haïn. So caây cho baèng laøm con ñöôøng haøng raøo.

Duïng truøng thuûy. Ngöôïc laïi aâm truïc dung. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: coù chaân thì goïi laø truøng. Chöõ vieát töø boä truøng. Vaên luaät vieát töø boä maõnh vieát thaønh chöõ coå, aâm coå ngöôøi vieát sai, khoâng hôïp coù loaïi truøng thuûy.

AÛnh ung. Ngöôïc laïi aâm A laõng. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: aûnh laø caùi huõ, caùu chaäu ñeå chöùa. Giöõa soâng Giang Hoaøi, Ngoâ vaø Sôû goïi laø cang töùc laø caùi chum lôùn, caùi vaïi, aâm cang laø aâm cang, hoaëc laø chöõ khöù thanh, ngöôïc laïi aâm döôùi oác coáng. chöõ chaùnh theå. Goïi laø caùi huõ lôùn chöùa

vaät, hoaëc goïi laø söù, goám, hoaëc goïi laø caùi huõ saâu ñaäy maø laïi caùi mieäng troøn nhoû, buïng roäng. Vaên luaät vieát töø boä coâng vieát thaønh chöõ coâng cuõng thoâng duïng.

Baêng hoäi. Ngöôïc laïi aâm treân baéc baèng. aâm döôùi ñoà hoài. Trònh Tieãn chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: baêng laø huûy hoaïi, löông thöïc nguõ coác. Theo Truyeän noùi raèng: töø treân cao maø rôi xuoáng goïi laø baêng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: huûy hoaïi nuùi, nuùi ñoå, chöõ hình thanh. Chöõ hoäi töø boä phuï.

Chi cöùu. Ngöôïc laïi aâm cöûu höõu. Theo saùch Chu leã cho raèng: saùu phu laø moät cöùu. Tính theo moät cöùu töùc laø hai traêm saùu möôi hai thöôùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chuoàng ngöïa. Chöõ vieát töø boä nghieãm thanh kyû.

Laïc ñaø. aâm treân laø laïc aâm döôùi laø ñaø. tuïc duøng thoâng duïng, chöõ ñuùng theå vieát chöõ laïc ñaø. ÔÛ mieàn Baéc Di Ñòch thuoäc ñaát Hoà nuoâi loaïi laïc ñaø. Coá Daõ Vöông cho raèng: treân löng coù caùi yeân, cuõng coù rieâng cuïc thòt nhoïn loài leân, coù theå gaùnh vaùc ñoä vaät naëng, moät ngaøy ñi hôn ba möôi daëm baûy thöôùc boán tieát, döôùi buïng ñeàu coù loâng daøi, maøu vaøng, cuõng coù maøu traéng ngöôøi côõi treân raát toát.

Moân beä. Ngöôïc laïi aâm tyø meã. Goïi laø khuoân cöûa, tuïc duøng goïi then

cöûa.

Hoaønh chieâm. Ngöôïc laïi aâm ñieàm ñieám. Saùch Vaän anh cho raèng:

cho raèng: choã goïi laø thanh ngang chaän gaøi caùnh cöûa laïi, ñoùng cöûa nhoû laïi.

Höu löu. aâm treân laø höu aâm döôùi laø löu töùc laø gioáng chim ban ngaøy naèm nguû, ban ñeâm bay ñi kieám aên, tieáng keâu ñaùng sôï, töùc loaïi chim cuù meøo vì tieáng keâu maø ñaët teân hoaëc goïi laø gioáng chim quaùi dò, ñeàu laø chöõ hình thanh.

Bì baùc. AÂm treân laø phi tuïc duøng thoâng duïng, goïi laø tay caàm dao beùn boác loät da con traâu rôøi khoûi thòt, goïi laø bì baùc.

■